
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 球茎和花朵(bulbs And Blossoms) 000001

2. 球茎和花朵(bulbs And Blossoms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

球茎和花朵(Bulbs and Blossoms)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , ['rɔni] ['sɑːlˌbɜːrg] ,
E - text prepared by David Clarke , Ronnie Sahlberg ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 罗尼 萨尔伯格 ,

电子文本由大卫·克拉克、罗尼·萨尔伯格编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 23 .
看 页 - .

参见第23页。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bʌlbz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz]
Bulbs and Blossoms
灯泡 和 花朵

球茎和花朵

[baɪ]
by
经过

经过

['eɪmi][ˌel'iː] [fjuːvɝ]
Amy Le Feuvre
艾米 乐 火

艾米·勒·费弗尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author of
作者 的

作者

" ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] " , " ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" Probable Sons " , " Teddy's Button " , etc
" 可能 儿子们 " , " 泰迪熊 按钮 " , ETC

《可能的儿子们》、《泰迪的纽扣》等等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['iːvlin] [lɑːns]
Illustrated by Eveline Lance
插图 经过 伊芙琳 槊

由伊芙琳·兰斯绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
The Religious Tract Society
这 宗教 田地 社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] &
56 Paternoster Row &
- 帕特诺斯特 排 &

帕特诺斯特街56号

- [ˌes 'tiː] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
65 St Pauls Churchyard
- 英石 保罗 墓地

65 圣保罗教堂墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ʌgli] ['flaʊə(r)] [pɒts]
The Ugly Flower Pots
这 丑陋的 花 锅

丑陋的花盆

[tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
T was five o'clock in the afternoon .
T 曾是 五 点钟 在 这 下午 .

当时是下午五点。

[mɪs] ['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
Miss Hunter , a tall , dignified - looking woman ,
错过 猎人 , 一个 高的 , 凝重 - 寻找 女士 ,

亨特小姐，一位身材高挑、仪态端庄的女士，

[wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [tʃeɪs] .
was presiding at the afternoon tea - table in the drawing - room of Chatts Chase .
曾是 主持 在 这 下午 茶 - 桌子 在 这 绘画 - 房间 的 聊天 追赶 .

当时他正在查茨蔡斯庄园的客厅里主持下午茶会。

[mɪs] ['æməbel] ['hʌntə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['mʌdi] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
Miss Amabel Hunter stood at the window in a rather muddy riding - habit ,
错过 阿玛贝尔 猎人 站立 在 这 窗户 在 一个 相当 浑 骑术 - 习惯 ,

阿玛贝尔·亨特小姐身穿沾满泥泞的骑装，站在窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] [təʊnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] ['hestə(r)] ,

and she was speaking in her sharp , short tones to her twin sister Hester ,

和 她 曾是 请讲 在 她 锋利的 , 短的 音调 到 她 双 姐姐 海丝特 ,

她用尖锐、短促的声音和她的双胞胎妹妹海丝特说话。

[huː] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

who lay back in the depths of a large armchair , a novel open in her lap .

WHO 躺 后退 在 这 深度 的 一个 大的 扶手椅 , 一个 小说 打开 在 她 膝 .

她懒洋洋地躺在宽大的扶手椅里，膝上摊开着一本小说。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəri] [wʊd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] , [ə; eɪ][freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'vælɪd] .

Sitting by the cheery wood fire was the youngest of the sisters , a frail and delicate invalid .

坐着 经过 这 欢快的 木头 火 曾是 这 最小的 的 这 姐妹 , 一个 脆弱 和 精美的 无效的 .

坐在温暖的柴火旁的是姐妹中最小的妹妹，她体弱多病，十分虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['veri] ['dʒentli] .

She was turning her face anxiously towards the speaker , and now put in her word very gently .

她 曾是 转弯 她 脸 焦虑地 向 这 扬声器 , 和 现在 放 在 她 单词 非常 轻轻地 .

她焦急地转过脸看向说话的人，然后非常轻声地说道。

- [wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] , ['æməbel] ,

' We only thought , Amabel ,

- 我们 仅有的 想法 , 阿玛贝尔 ,

“我们当时只是想，阿玛贝尔，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] .

that it would have comforted the poor children if you had returned with them in the brougham .

那 它 会 有 安慰 这 贫穷的 孩子们 如果 你 有 返回 和 他们 在 这 布鲁厄姆 .

如果你当时和孩子们一起乘坐马车回来，一定会安慰到这些可怜的孩子们。

[æn; ən] [ɑːnt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [meɪd] . -

An aunt would naturally have been more acceptable to them than a strange maid . '

一个 阿姨 会 自然 有 到过 更多的 可接受 到 他们 比 一个 奇怪的 女佣 . -

他们自然更愿意接受一位姑妈，而不是一位陌生的女佣。

- [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [nɜːs] ,

' But I tell you , Sibyl , they are with their own nurse ,

- 但 我 告诉 你 , 西比尔 , 他们 是 和 他们的 自己的 护士 ,

但我告诉你，西比尔，他们和他们自己的保姆在一起。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] .

and Graham will be far more likely to put them all at ease than I should .

和 格雷厄姆 将要 是 远的 更多的 可能 到 放 他们 全部 在 舒适 比 我 应该 .

格雷厄姆比我更有可能让他们都感到安心。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] " [mɪs] - ['ʊntər] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]
They will hear that " Miss ' Unter , is the missis , and
他们 将要 听到 那 " 错过 - 在 , 是 这 太太 , 和

他们会听到"安特小姐是太太",

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[lets] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
lets every one know she is .
让我们 每一个 一 知道 她 是 .

让所有人都知道她是。

[mɪs] - ['estə(r)] [kiːps] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒn][ðeə(r)] [legz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt][juːz] [hɜːz] .
Miss ' Ester keeps the maids on their legs all day long because she won't use hers .
错过 - 酯 保持 这 女佣 在 他们的 腿 全部 天 长的 因为 她 惯于 使用 她的 .

埃斯特小姐让女仆们整天站着干活，因为她自己不用腿。

[mɪs] - [dʌz] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [dʒent] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [miːlz] ;
Miss H'Amabel does the sporting gent , and is never indoors except to meals ;
错过 - 做 这 体育 绅士 , 和 是 绝不 室内 除了 到 餐 ;

哈玛贝尔小姐打扮得像个运动型绅士，除了吃饭以外，从不在室内待着；

[waɪl] [mɪs] ['sɪb(ə)l] — [wel] , [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] - [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [fæmli] ,
while Miss Sibyl — well , there , she is not much ' count in the fam'ly ,
尽管 错过 西比尔 — 出色地 , 那里 , 她 是 不是 很多 - 数数 在 这 家庭 ,

至于西比尔小姐——嗯，她在家里的地位并不算高。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kænt] [seɪ] [ˌbiː 'əʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡuːs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɒn]
for she can't say bo to a goose , and doesn't mind how people put on
为了 她 不能 说 波 到 一个 鹅 , 和 不 头脑 如何 人们 放 在

[hɜː(r); hə(r)] ! " -
her ! " '
她 ! " -

因为她连跟鹅说声"bo"都做不到，也不在乎别人怎么看待她！

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ai] [sə'pəʊz] ? - ['kwestʃənd] [mɪs] ['hʌntə(r)] ['ɡreɪvli] .
' You saw the children , I suppose ? ' questioned Miss Hunter gravely .
- 你 锯 这 孩子们 , 我 认为 ? - 被质问 错过 猎人 严重地 .

"我想你看到孩子们了吧？"亨特小姐严肃地问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .
' Of course I did .
- 的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

[ai][rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] .
I rode down to the station for that express purpose .
我 骑 向下 到 这 车站 为了 那 表达 目的 .

我特地乘车前往车站，就是为了办那件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skɪni] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ɪn'veləpt] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ræps] .
They are two skinny , puny little monkeys , enveloped in bundles of wraps .
他们 是 二 瘦骨嶙峋的 , 弱小 小的 猴子 , 被包裹 在 捆绑 的 卷饼 .

它们是两只瘦弱的小猴子，被裹在厚厚的布团里。

[ai] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
I packed them all up comfortably in the carriage ,
我 包装 他们 全部 向上 舒适地 在 这 运输 ,

我把它们都舒适地装进了车厢里。

[ænd; ənd][rəʊd][ɒn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and rode on to tell you of their arrival .
和 骑 在 到 告诉 你 的 他们的 到达 .

然后骑马继续赶来告诉你他们已经到达。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
I don't seem to have done the right thing , as usual ; but that is always
我 不 似乎 到 有 完毕 这 正确的 事物 , 作为 通常 ; 但 那 是 总是
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

我好像又做错了事，像往常一样；但事情总是这样。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .
Here is the carriage lumbering up the drive .
这里 是 这 运输 伐木 向上 这 驾驶 .

瞧，马车正缓缓驶上车道。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð]
Now you had all better go out on the steps and overwhelm them with
现在 你 有 全部 更好的 去 出去 在 这 步骤 和 压倒 他们 和
['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] .
kisses and caresses .
吻 和 爱抚 .

现在你们最好都到台阶上去，用亲吻和爱抚来征服他们。

['əʊnli] [meɪ] [ai][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːsəri] ,
Only may I ask that they should be taken straight up to their nursery ,
仅有的 可能 我 问 那 他们 应该 是 已采取 直的 向上 到 他们的 苗圃 ,

我只请求直接将他们送到托儿所。

[ænd; ənd][nɒt] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] ? -
and not brought in here ? '
和 不是 带来 在 这里 ? -

难道没带进来吗?

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [heit] ['tʃɪldrən] , - [m'ɜːməd] [mɪs]
' One would think , to hear you talk , that you hated children , ' murmured Miss
- 一 会 思考 , 到 听到 你 讲话 , 那 你 憎恨 孩子们 , - 低声说道 错过
['sɪb(ə)l] ;
Sibyl ;
西比尔 ;

“听你说话，人们会以为你讨厌孩子呢，”西比尔小姐低声说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['pɜːrsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] . -
' it is a good thing that Percy and his wife cannot hear you . '
- 它 是 一个 好的 事物 那 珀西 和 他的 妻子 不能 听到 你 . -

“幸好珀西和他的妻子听不到你的话。”

[mɪs] ['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [druː] ['sɪb(ə)l][ænd; ənd]['hestə(r)]
Miss Hunter left the room at once , and curiosity drew Sibyl and Hester
错过 猎人 左边 这 房间 在 一次 , 和 好奇心 画 西比尔 和 海丝特
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
after her ,
后 她 ,

亨特小姐立刻离开了房间，西比尔和海丝特出于好奇跟了出去。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
to see the little nephew and niece who had been sent to them from
到 看 这 小的 侄子 和 侄女 WHO 有 到过 发送 到 他们 从
['ɪndiə][frɒm; frəm][ðeə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] .
India from their only brother .
印度 从 他们的 仅有的 兄弟 .

去看望他们唯一的哥哥从印度寄来的小侄子和小侄女。

[ðə; ði][fɔː(r)] [mɪs] ['hʌntəz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The four Miss Hunters lived very comfortably together , though they were
这 四 错过 猎人 居住地 非常 舒适地 一起 , 尽管 他们 是
[ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪb(ə)l] ,
all , with the exception of Sibyl ,
全部 , 和 这 例外 的 西比尔 ,

四位亨特小姐生活得非常舒适，尽管除了西比尔之外，她们都……

['rɑːðə(r)][self] - ['wɪld] , [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['wɪmɪn] .
rather self - willed , opinionated women .
相当 自己 - 意志 , 自以为是 女性 .

性格比较固执己见、有主见的女性。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [greɪ] [heəz] ['plentɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
All of them being well over forty , and grey hairs plentiful between them ,
全部 的 他们 存在 出色地 超过 四十 , 和 灰色的 头发 丰富 之间 他们 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði]
they had earned the
他们 有 获得 这

他们都年过四十，白发也不少，他们理应得到……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] - [əʊld] [meɪdz] ,
distinction of being looked upon as ' old maids ,
区别 的 存在 看起来 之上 作为 - 老的 女佣 ,

被视为"老处女"的特殊待遇

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wæg] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ɪn] [tʃeɪs] ,
' and some wag having one day obliterated the ' h ' in Chatts Chase ,
- 和 一些 摇摆 拥有 一 天 彻底摧毁 这 - h - 在 聊天 追赶 ,

'还有某个爱开玩笑的人有一天把Chatts Chase里的"h"弄掉了，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliəli] [kɔːld] - ['pʊsiz] [tʃeɪs] . -
the house was now familiarly called ' Pussy's Chase . '
这 房子 曾是 现在 熟悉地 称为 - 猫咪的 追赶 . -

这栋房子现在有了个昵称，叫"猫咪追逐屋"。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
This did not disturb the good ladies when it came to their ears ,
这 做过 不是 打扰 这 好的 女士们 什么时候 它 来了 到 他们的 耳朵 ,

这并没有让这些善良的女士们感到困扰，因为她们听到的并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [səʊlz] , [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
for they had large souls , a keen sense of humour ,
为了 他们 有 大的 灵魂 , 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 ,

因为他们心胸宽广，幽默感十足。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['fretɪd] [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .
and too much interest in life to be fretted by village gossip .
和 也 很多 兴趣 在 生活 到 是 有格纹的 经过 村庄 闲话 .

他对生活充满热情，根本不会在意村里的闲言碎语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

They were now full of plans and purposes regarding the two small children

他们 是 现在 满的 的 计划 和 目的 关于 这 二 小的 孩子们

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

about to be placed in their charge ,

关于 到 是 放置 在 他们的 收费 ,

他们现在满脑子都是关于即将由他们照顾的两个小孩的计划和安排。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

and no two visitors could have caused more excitement and preparation in

和 不 二 访客 可以 有 导致 更多的 激动 和 准备 在

[ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .

the quiet household than did this little couple from India .

这 安静的 家庭 比 做过 这 小的 夫妻 从 印度 .

没有哪两位访客能比这对来自印度的小夫妇给这个安静的家庭带来更多兴奋和准备。

- [wel] , - [ɑːskt] [mɪs] ['æməbel] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]

' Well , ' asked Miss Amabel , as , after a great deal of bustle and talk in

- 出色地 , - 问 错过 阿玛贝尔 , 作为 , 后 一个 伟大的 交易 的 忙碌 和 讲话 在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the hall ,

这 大厅 ,

“嗯，”阿玛贝尔小姐问道，此时，大厅里已经热闹交谈了一阵之后，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

the sisters came back to the drawing - room , ' and what are your

这 姐妹 来了 后退 到 这 绘画 - 房间 , - 和 什么 是 你的

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] ? -

impressions of the kids ? '

印象 的 这 孩子们 ? -

姐妹俩回到客厅，问道：“你们对孩子们有什么印象？”

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪts] ! - [sed] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ; - [ðeɪ] [siːm] [səʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ɪn]

' Poor little mites ! ' said Miss Sibyl ; ' they seem so very white and sickly in

- 贫穷的 小的 螨虫 ! - 说 错过 西比尔 ; - 他们 似乎 所以 非常 白色的 和 病弱的 在

[ə'pɪərəns] ,

appearance ,

外貌 ,

“可怜的小家伙们！”西比尔小姐说，“它们看上去又白又病恹恹的。”

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skæmpə] [ˌʌp'steəz] .

that we were quite astonished at the way they scampered upstairs .

那 我们 是 相当 惊讶 在 这 方式 他们 四处逃窜 楼上 .

我们都对他们飞快地跑上楼的方式感到非常惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [bæk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] .

I am thankful they were sent back in charge of an English nurse .

我 是 感恩 他们 是 发送 后退 在 收费 的 一个 英语 护士 .

我很庆幸他们被派回去时由一名英国护士负责照看。

[ðəʊz] ['aiə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . -

Those ayahs are always so unsatisfactory . '

那些 爸爸 是 总是 所以 不令人满意 . -

那些保姆总是那么令人不满意。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'stɒnɪʃt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðeə(r)][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]

Before many days the children astonished their aunts still more by their agility and

前 许多 天 这 孩子们 惊讶 他们的 姑姑们 仍然 更多的 经过 他们的 敏捷 和

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

ingenuity in mischief of all sorts .

独创性 在 恶作剧 的 全部 排序 .

没过几天，孩子们就以他们的敏捷和聪明才智，在各种恶作剧中让他们的姑姑们更加惊讶了。

['rəʊlənd] , [ə; eɪ][feə(r)] , ['kɜːli] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
Roland , a fair , curly - haired little fellow of seven ,
罗兰 , 一个 公平的 , 卷曲 - 头发 小的 同伴 的 七 ,

罗兰，一个七岁、皮肤白皙、头发卷曲的小家伙，

[led][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)]['sɪstə(r)] ['ɒlɪv] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
led his smaller sister Olive into every kind of audacious escapade .
引领 他的 较小的 姐姐 橄榄 进入 每一个 种类 的 大胆的 恶作剧 .

他带着妹妹奥利芙进行了各种大胆的冒险活动。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'flægɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz]
Their spirits were unflagging , though at times their frail - looking little bodies
他们的 烈酒 是 不间断 , 尽管 在 时代 他们的 脆弱 - 寻找 小的 身体

[siːmd] [tuː; tə] [druːp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][æk'tɪvəti] .
seemed to droop under their activity .
似乎 到 下垂 在下面 他们的 活动 .

虽然有时他们瘦弱的小身躯似乎会因为活动而耷拉下来，但他们的精神却丝毫没有减退。

[mɪs] ['hʌntə(r)] [keɪm] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ,
Miss Hunter came upon little Olive one afternoon sitting on the stairs in a breathless ,
错过 猎人 来了 之上 小的 橄榄 一 下午 坐着 在 这 楼梯 在 一个 喘不过气 ,

一天下午，亨特小姐偶然发现小奥利弗气喘吁吁地坐在楼梯上。

[ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]['rəʊlənd][wɒz; wəz]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
exhausted state , and Roland was remonstrating with her .
筋疲力尽的 状态 , 和 罗兰 曾是 抗议 和 她 .

她精疲力竭，罗兰正在责备她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [juːv] ['əʊnli] [rʌn] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] , ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['taɪəd] [ɔːl'redi] ; [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl]
' You've only run up twenty - five times , Olive , and you're tired already ; it's a mile
- 你已经 仅有的 跑步 向上 二十 - 五 时代 , 橄榄 , 和 你是 疲劳的 已经 ; 它是 一个 英里

[reɪs] ,
race ,
种族 ,

“奥利芙，你才跑了二十五次就累了；这是一英里赛跑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] . -
and you must go on . '
和 你 必须 去 在 . -

你必须继续前进。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['rəʊlənd] , - [sed] [mɪs] ['hʌntə(r)] ['stɜːnli] .
' She must do nothing of the sort , Roland , ' said Miss Hunter sternly .
- 她 必须 做 没有什么 的 这 种类 , 罗兰 , - 说 错过 猎人 严厉地 .

“她绝对不能那样做，罗兰，”亨特小姐严厉地说。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][teə(r); tɪə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
' I will not let you tear up and down stairs all day in this fashion .
- 我 将要 不是 让 你 撕 向上 和 向下 楼梯 全部 天 在 这 时尚 .

“我不会让你整天这样在楼梯上乱跑乱跳。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
What do you mean by it ? '
什么 做 你 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思?

- [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , ['ɑːnti] , - [sed] ['rəʊlənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [bæk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' We can't be idle , auntie , ' said Roland , shaking his curls back , and speaking with decision .
- 我们 不能 是 闲置的 , 阿姨 , - 说 罗兰 , 摇晃 他的 卷发 后退 , 和 请讲 和 决定 .

“我们不能闲着，阿姨，”罗兰甩了甩卷发，语气坚定地说。

- [nɜːs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
' Nurse has the toothache , and won't take us out .
- 护士 有 这 牙疼 , 和 惯于 拿 我们 出去 .

“护士牙疼，不肯带我们出去。”

['fɑːðə(r)] [sez] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
Father says people can be idle very easily , and put it down to the climate ,
父亲 说道 人们 能 是 闲置的 非常 容易地 , 和 放 它 向下 到 这 气候 ,

父亲说人们很容易变得懒散，并将此归咎于气候。

[ænd; ənd] " ['aɪd(ə)l] [hændz] [faɪnd] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] .
and " idle hands find mischief , " he says , and father is never idle .
和 " 闲置的 双手 寻找 恶作剧 , " 他 说道 , 和 父亲 是 绝不 闲置的 .

他说，“闲着没事干就会惹是生非”，而父亲从来不会闲着。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [rʌn] ?
If we don't run up and down stairs , where can we run ?
如果 我们 不 跑步 向上 和 向下 楼梯 , 在哪里 能 我们 跑步 ?

如果我们不跑上跑下楼梯，我们还能跑到哪里去呢？

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [steəz] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [steəz] [ɪn] ['ɪndiə] . -
We like the stairs best , because we never have stairs in India . '
我们 喜欢 这 楼梯 最好的 , 因为 我们 绝不 有 楼梯 在 印度 . -

我们最喜欢楼梯，因为在印度我们从来没有楼梯。

- [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['mɛəriən] , - [kɔːld] [aʊt] [mɪs] ['æməbel] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] ;
' Send them into the garden , Marion , ' called out Miss Amabel , from the garden door ;
- 发送 他们 进入 这 花园 , 玛丽昂 , - 称为 出去 错过 阿玛贝尔 , 从 这 花园 门 ;

“把他们送到花园里去，玛丽昂，”阿玛贝尔小姐从花园门口喊道；

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] . -
' I am going to the stables , and then I will look after them . '
- 我 是 去 到 这 马厩 , 和 然后 我 将要 看 后 他们 . -

“我要去马厩，然后我会照顾它们。”

['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Little Olive jumped up .
小的 橄榄 跳了起来 向上 .

小奥利弗跳了起来。

- [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] . -
' Oh , let us go out , auntie , and see the pretty flowers . '
- 哦 , 让 我们 去 出去 , 阿姨 , 和 看 这 漂亮的 花朵 . -

“哦，阿姨，我们出去看看漂亮的花吧。”

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðen] .
' You must be very good children then .
- 你 必须 是 非常 好的 孩子们 然后 .

“那你们一定是非常好的孩子。”

[ɡəʊ]['kwaɪətli] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ][ʌp] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]
Go quietly upstairs , and ask nurse to wrap you up well , as it is rather
去 悄悄 楼上 , 和 问 护士 到 裹 你 向上出色地 , 作为 它 是 相当
[kəʊld] [aʊt] . -
cold out . '
寒冷的 出去 . -

安静地上楼去，让护士帮你穿暖和些，外面有点冷。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['hʌntə(r)] , [huː] [faʊnd] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] ,
And then Miss Hunter , who found children rather a perplexing problem ,
和 然后 错过 猎人 , WHO 成立 孩子们 相当 一个 令人费解 问题 ,

还有亨特小姐，她觉得孩子是个相当棘手的问题。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)]
walked back to her book and her fireside , and thought no more
步行 后退 到 她 书 和 她 炉边 , 和 想法 不 更多的
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

她走回自己的书房和壁炉旁，不再想他们了。

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['faɪndɪŋ]
Roland and Olive danced out of doors a little time after , in delight at finding
罗兰 和 橄榄 跳舞 出去 的 门 一个 小的 时间 后 , 在 喜 在 寻找
[ðəm'selvz] [ˌʌnə'tendɪd] .
themselves unattended .
他们自己 无人看管 .

过了一会儿，罗兰和奥利弗高兴地跳到户外，因为他们发现自己无人照看。

- [naʊ] , - [sed] ['rəʊlənd] [pə'remptrəli] , - [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['ɒlɪv] ,
' Now , ' said Roland peremptorily , ' we're going for a walk , Olive ,
- 现在 , - 说 罗兰 专断地 , - 是 去 为了 一个 走 , 橄榄 ,

“现在，”罗兰斩钉截铁地说，“我们去散步，奥利芙。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɡet]['taɪəd] .
and you are not to get tired .
和 你 是 不是 到 得到 疲劳的 .

你不要感到疲倦。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɡəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðəʊz] [bɪɡ]['aɪən] ['ɡeɪts] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ; ['ðer] [daʊn] [ðɪs]
And we'll go and find those big iron gates first of all ; they're down this
和 出色地 去 和 寻找 那些 大的 铁 大门 第一的 的 全部 ; 它们是 向下 这
[rəʊd] . -
road . '
路 . -

我们首先要找到那扇大铁门；它就在这条路的尽头。

[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [trɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,
Down the avenue trotted the children ; it was fully half a mile long ,
向下 这 大街 小跑 这 孩子们 ; 它 曾是 完全 一半 一个 英里 长的 ,

孩子们沿着大道小跑着；这条大道足足有半英里长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
and the thick shrubberies on either side rather alarmed the little girl .
和 这 厚的 灌木丛 在 任何一个 边 相当 惊慌 这 小的 女孩 .

两侧茂密的灌木丛让小女孩有些害怕。

- [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ? -
' You're quite sure there isn't a tiger in the bushes ? '
- 你是 相当 当然 那里 不是 一个 老虎 在 这 灌木丛 ? -

你确定灌木丛里没有老虎吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'piːtɪdli] .
she asked repeatedly .
她 问 反复 .

她反复询问。

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] [ɪn] [suː'pɪəriə(r)] [təʊnz] [rɪ'plaɪd] , —
And Roland in superior tones replied , —
和 罗兰 在 优越的 音调 回复 , —

罗兰用高傲的语气回答道:

- [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [ɔːl] [ðeə(r)] [t'aɪgəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
' I've told you the English people caught all their tigers long ago ,
- 我已经 讲述 你 这 英语 人们 捕捉 全部 他们的 老虎 长的 前 ,

"我早就告诉过你们，英国人早就把老虎都抓光了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
and put them in a garden in London .
和 放 他们 在 一个 花园 在 伦敦 .

并将它们放置在伦敦的一个花园里。

['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] . -
Father told me so . '
父亲 讲述 我 所以 . -

父亲是这么告诉我的。

- [ænd; ənd] [wʌts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['geɪts] , ['roʊli] — [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ? -
' And what's outside the big gates , Roly — a jungle ? '
- 和 是什么 外部 这 大的 大门 , 罗利 — 一个 丛林 ? -

"罗利，大门外面是什么？丛林吗？"

- [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
' No , I think the trains are .
- 不 , 我 思考 这 火车 是 .

不，我认为火车是。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
I want to go and see them .
我 想 到 去 和 看 他们 .

我想去看看他们。

[kʌm] [ɒn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！'

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] ,
They reached the gates , but found them shut ,
他们 达到 这 大门 , 但 成立 他们 关闭 ,

他们到达城门，却发现城门紧闭。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rəʊlənd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ,
and as Roland was exerting all his strength to open them ,
和 作为 罗兰 曾是 施力 全部 他的 力量 到 打开 他们 ,

罗兰使出浑身力气试图打开它们时,

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] [kləʊz] [baɪ] .
an old man stepped out of the pretty little lodge close by .
一个 老的 男人 步 出去 的 这 漂亮的 小的 小屋 关闭 经过 .

一位老人从附近那间漂亮的小旅馆里走了出来。

- [waɪ] , [weə(r)] [bi:; bi] [ji:; ji] [ɒf] [tu:; tə] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ? -
' Why , where be ye off to , little master ? '
- 为什么 , 在哪里 是 是的 离开 到 , 小的 掌握 ? -

“哎呀，小主人，你要去哪儿呢？”

[hi:; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
he asked with a beaming smile .
他 问 和 一个 光芒四射 微笑 .

他面带灿烂的笑容问道。

- ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -
' Isn't your nurse with you this afternoon ? '
- 不是 你的 护士 和 你 这 下午 ? -

“今天下午你的护士没来吗？”

- [nəʊ] ; [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
' No ; we're taking a walk .
- 不 ; 是 采取 一个 走 .

“不，我们只是去散步。”

['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] , [pliːz] . -
Open the gates , please . '
打开 这 大门 , 请 . -

请打开大门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
But this the old man did not seem willing to do .
但 这 这 老的 男人 做过 不是 似乎 愿意的 到 做 .

但老人似乎并不愿意这样做。

- [woʊnt] [ji:; ji] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?
' Won't ye come into my little parlour here , and pay me a visit ?
- 惯于 是的 来 进入 我的 小的 客厅 这里 , 和 支付 我 一个 访问 ?

“您能否到我的小客厅来，拜访一下我？”

[maɪ] [niːs] , [dʒeɪn] , [ɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['mɑːkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [bi:; bi] ['veri] ['ləʊnli] .
My niece , Jane , is away to market to - day , and I be very lonely .
我的 侄女 , 简 , 是 离开 到 市场 到 - 天 , 和 我 是 非常 孤独 .

我侄女简今天去赶集了，我会很孤单。

[əʊld] [bɒb] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . -
Old Bob has a lot of pretty things in his room . '
老的 鲍勃 有 一个 很多 的 漂亮的 事物 在 他的 房间 . -

老鲍勃的房间里有很多漂亮的东西。

['rəʊlənd] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['ɒlɪv] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ræn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
Roland hesitated , but when Olive with sparkling eyes ran in at the open door ,
罗兰 犹豫了一下 , 但 什么时候 橄榄 和 闪闪发光 眼睛 跑 在 在 这 打开 门 ,

罗兰犹豫了一下，但当奥利弗双眼闪闪发光地跑进敞开的门时，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] , ['seɪɪŋ] , —
he followed , saying , —
他 随后 , 说 , —

他接着说道：

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] , [səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [mæn] [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] .
' We always like to pay visits , so if you're a good and nice man we'll come in .
- 我们 总是 喜欢 到 支付 访问 , 所以 如果 你是 一个 好的 和 好的 男人 出色地 来 在 .

"我们一直都喜欢拜访别人，所以如果你是个好人，我们就会进去。"

['mʌðə(r)] ['əʊnli] [laɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ;
Mother only likes us to talk to very nice people ;
母亲 仅有的 点赞 我们 到 讲话 到 非常 好的 人们 ;

母亲只喜欢我们和非常好的人说话；

[bʌt; bət] [ai] [spəʊz] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [waɪt] ,
but I s'pose every one in England is nice , because they're white ,
但 我 假设 每一个 一 在 英格兰 是 好的 , 因为 它们是 白色的 ,

但我猜想英国人都很友善，因为他们都是白人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['blæks] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] ['betə(r)] . -
and it's only the blacks that don't know better . '
和 它是 仅有的 这 黑人 那 不 知道 更好的 . -

只有黑人才不懂事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] ,
The old man laughed , and his quaint , old - fashioned room ,
这 老的 男人 笑了 , 和 他的 古雅 , 老的 - 造型 房间 ,

老人笑了，他那古朴典雅的房间，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌləd] [prɪnts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gests] .
with a cheery fire and bright coloured prints round the walls , delighted his little guests .
和 一个 欢快的 火 和 明亮的 有色 印刷 圆形的 这 墙壁 , 高兴极了 他的 小的 客人 .

温暖的炉火和墙上鲜艳的画作，让他的小客人们非常开心。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌgli] [pɒts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flaʊəz] ? - [ɑːskt] ['rəʊlənd] ['prez(ə)ntli] .
' What are those ugly pots in your window without any flowers ? ' asked Roland presently .
- 什么 是 那些 丑陋的 锅 在 你的 窗户 没有 任何 花朵 ? - 问 罗兰 目前 .

"你窗台上那些难看的花盆是什么？里面竟然没有花！"罗兰问道。

[əʊld] [bɒb] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Old Bob gave a little sigh and a smile .
老的 鲍勃 给予 一个 小的 叹 和 一个 微笑 .

老鲍勃轻轻叹了口气，露出了笑容。

- [ɑː] , [juːv] [hɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['greɪtɪst] ['treʒəz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ah , you've hit upon my greatest treasures , ' he said .
- 啊 , 你已经 打 之上 我的 最 宝藏 , - 他 说 .

"啊，你发现了我的至宝，"他说。

- [juː; jʊ][woʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] ['ʌgli] [pɒts] [wen] ['iːstə(r)] ['kʌmz] . -
' You won't call them ugly pots when Easter comes . '
- 你 惯于 称呼 他们 丑陋的 锅 什么时候 复活节 来 . -

"复活节的时候，你不会再说它们是丑陋的锅了。"

- [wɒt] [ɪz]['iːstə(r)] ? - [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' What is Easter ? ' asked both the children .
- 什么 是 复活节 ? - 问 两个都 这 孩子们 .

"复活节是什么？"两个孩子问道。

- [ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [bɒb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' The happiest time in the whole year to me , ' said Bob , shaking his head ;
- 这 最快乐 时间 在 这 所有的 年 到 我 , - 说 鲍勃 , 摇晃 他的 头 ;

"对我来说，这是一年中最快乐的时光，"鲍勃摇着头说；

- [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɒts] — [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] . -
' but another day I'll tell you the tale of those pots — not to - day . '
- 但 其他 天 患病的 告诉 你 这 故事 的 那些 锅 — 不是 到 - 天 . -

"不过，改天我会把那些锅的故事讲给你听——不是今天。"

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ? - [ɑːskt] ['rəʊlənd] ['iːgəli] .
' And have you got a garden ? ' asked Roland eagerly .
- 和 有 你 得到 一个 花园 ? - 问 罗兰 急切地 .

"你们家有花园吗？"罗兰急切地问道。

- ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʌv] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aʊt]
' Olive and me love flowers , but England doesn't seem to have any out
- 橄榄 和 我 爱 花朵 , 但 英格兰 不 似乎 到 有 任何 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] . -
of doors . '
的 门 . -

"我和奥利弗都喜欢花，但英国似乎没有户外花卉。"

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['praʊdli] ; - [ɪts] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ]
' Come and see my garden , ' said the old man proudly ; ' it's the joy of my
- 来 和 看 我的 花园 , - 说 这 老的 男人 自豪地 ; - 它是 这 喜悦 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"快来看看我的花园吧，"老人自豪地说，"这是我生命中最快乐的事。"

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] " ['ʌgli] [pɒts] " ! -
next to them there " ugly pots " ! '
下一个 到 他们 那里 " 丑陋的 锅 " ! -

它们旁边是"丑陋的花盆"！

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
He led the way to the back of the house , where was a good - sized
他 引领 这 方式 到 这 后退 的 这 房子 , 在哪里 曾是 一个 好的 - 尺寸
['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ;
cottage garden ;
小屋 花园 ;

他带路来到房子后面，那里有一个面积不小的花园；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [fel] [kən'sɪdərəbli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bærən] [ˌdesə'leɪʃn] ,
but the children's faces fell considerably when they saw the barren desolation ,
但 这 孩子们的 面孔 跌倒 相当 什么时候 他们 锯 这 荒芜 荒凉 ,

但当孩子们看到这片荒凉的景象时，他们的脸色都黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][hæd; həd][nəʊ] ['evəgriːn] [ʃrʌbz] ,
for Bob had no evergreen shrubs ,
为了 鲍勃 有 不 常绿 灌木 ,

因为鲍勃没有常绿灌木。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['brɒkəli] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
and only some rows of cabbages and broccoli showed signs of life .
和 仅有的 一些 行 的 卷心菜 和 西兰花 显示 标志 的 生活 .

只有几排卷心菜和西兰花显示出生命迹象。

- [ɪts] [ɔ:l] [braʊn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ded] [θɪŋz] — [nəʊ] ['flaʊəz] [æt; ət][ɔ:l] ! -
' It's all brown earth and dead things — no flowers at all ! '
- 它是 全部 棕色的 地球 和 死的 事物 — 不 花朵 在 全部 ! -

“这里全是棕色的泥土和枯死的植物——一朵花都没有！”

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
they exclaimed .
他们 惊呼 .

他们惊呼道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] , - [bɒb] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
' But this is the wrong time o ' year , ' Bob said apologetically ;
- 但 这 是 这 错误的 时间 o - 年 , - 鲍勃 说 带着歉意地 ;

“但现在不是合适的时节，”鲍勃歉意地说；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- [ðeə(r)][bi:; bi] [hi:ps] [əʊ] - ['bju:tɪf(ə)l] [stʌf] [ɔ:l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [əweɪtɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] . -
' there be heaps o ' beautiful stuff all under the earth , awaitin ' to come up in their time . '
- 那里 是 堆积如山 o - 美丽的 东西 全部 在下面 这 地球 , 等待 - 到 来 向上 在 他们的 时间 . -

“地底下埋藏着许多美丽的宝物，等待着它们在合适的时机重见天日。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ?
' But why don't you make them come up now ?
- 但 为什么 不 你 制作 他们 来 向上 现在 ?

但你为什么不现在就让他们上来呢？

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊəz] ?
What's the good of a garden without flowers ?
是什么 这 好的 的 一个 花园 没有 花朵 ?

没有鲜花的花园有什么用？

[ɪn]['ɪndiə][wi:; wi][hæv; həv] ['lʌvli] ['flaʊəz] . -
In India we have lovely flowers . '
在 印度 我们 有 迷人的 花朵 . -

印度有美丽的鲜花。

- ['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɒn] , [maɪ] [dɪəz] ; [ju:; jʊ][woʊnt] [si:] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊəz] [dʒʌst] [jet] .
' Winter is a - comin ' on , my dears ; you won't see my pretty flowers just yet .
- 冬天 是 一个 - 即将到来 - 在 , 我的 亲爱的们 ; 你 惯于 看 我的 漂亮的 花朵 只是 然而 .

亲爱的们，冬天就要来了；你们暂时还看不到我美丽的花朵。

['ðer] [fɑ:st] [ə'sli:p] ['bi:dɪn] - [ðeə(r)] [taɪm] ; [nəʊ] [frɒst] [ɔ:(r)][kəʊld][kæn; kən] [tʌtʃ] - [ɪm] — ['bi:dɪn] - [ðeə(r)] [taɪm] ! -
They're fast asleep bidin ' their time ; no frost or cold can touch ' em — bidin ' their time ! '
它们是 快速地 睡着了 拜登 - 他们的 时间 ; 不 霜 或者 寒冷的 能 触碰 - 呃 — 拜登 - 他们的 时间 ! -

它们正酣睡，静待时机；严寒霜冻都无法侵袭它们——静待时机！

[bɑbz] [feɪs] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] ['flaʊə(r)][bedz] .
Bob's face looked wistful as he gazed at his empty flower beds .
鲍勃的 脸 看起来 怅惘 作为 他 凝视 在 他的 空的 花 床 .

鲍勃望着空荡荡的花坛，脸上露出惆怅的神情。

- [wʌts] ['wɪntə(r)] ? - [ɑːskt] ['ɒlɪv] ['kjʊəriəsli] .
' What's winter ? ' asked Olive curiously .
- 是什么 冬天 ? - 问 橄榄 奇怪的是 .

“冬天是什么？”奥利弗好奇地问。

- [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ?
' Bless the little dear , has she never known a winter ?
- 保佑 这 小的 亲爱的 , 有 她 绝不 已知 一个 冬天 ?

“可怜的小家伙，她难道没经历过冬天吗？”

- [tɪz][ðə; ði] ['drɪəri] [dɑːk] [taɪm][ɒv; əv][weɪtɪn] - , [ðə; ði] ['sʌnləs] , ['dʒɔɪləs][bɪt][əʊ] - [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
' Tis the dreary dark time of waitin ' , the sunless , joyless bit o ' all the year ,
- 的 这 凄凉 黑暗的 时间 的 等待 - , 这 无日光 , 悁 少量 o - 全部 这 年 ,

这是漫长而阴郁的等待时光，一年中最没有阳光、没有欢乐的时光。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [bɝdz][flai] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [daɪ] ,
when the singin ' birds fly away , the butterflies and flowers die ,
什么时候 这 唱歌 - 鸟类 飞 离开 , 这 蝴蝶 和 花朵 死 ,

当歌唱的鸟儿飞走，蝴蝶和花朵也随之凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [triːz] [saɪ] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['beənəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
and the very trees sigh and moan in their bareness and decay .
和 这 非常 树木 叹 和 呻吟 在 他们的 裸露 和 衰变 .

光秃秃的树木在枯萎凋零中叹息呻吟。

- [tɪz] [æn; ən] ['empti] [bɪt][əʊ] - [laɪf] ,
' Tis an empty bit o ' life ,
- 的 一个 空的 少量 o - 生活 ,

这是一段空虚的人生，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swiːt] [fɔːls] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] . -
when all that makes life sweet falls to pieces and fades away . '
什么时候全部 那 制作 生活 甜的 瀑布 到 件 和 淡出 离开 . -

当所有让生活美好的事物都分崩离析、消逝殆尽时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
This was not quite intelligible to the children ;
这 曾是 不是 相当 可理解的 到 这 孩子们 ;

孩子们不太能理解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gluːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [təʊn] ,
but they shivered a little at the gloom in the old man's tone ,
但 他们 瑟瑟发抖 一个 小的 在 这 愁云 在 这 老的 男人的 语气 ,

但老人语气中的阴郁让他们不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and Olive's blue eyes filled with tears .
和 橄榄的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

奥利弗的蓝眼睛里充满了泪水。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
' I don't want to stay here in winter , ' she said ; ' let's go back to India ,
- 我 不 想 到 停留 这里 在 冬天 , - 她 说 ; - 我们来吧 去 后退 到 印度 ,

“我不想在这里过冬，”她说，“我们回印度吧。”

['roʊli] ! -
Roly ! '
罗利 ! -

罗利！

['rəʊlənd] [stʊd] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] [kən'sɪdərɪŋ] .
Roland stood with knitted brows considering .
罗兰 站立 和 针织 眉毛 考虑 .

罗兰皱着眉头站在那里，沉思着。

- [huː] [meɪks] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ? -
' Who makes the winter ? '
- WHO 制作 这 冬天 ? -

谁创造了冬天?

[hiː; hi] [ɑːskt] . -
he asked . '
他 问 . -

他问道。

[dʌz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Does the devil ?
做 这 魔鬼 ?

魔鬼会这样做吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd]['əʊnli] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? -
Because God only makes beautiful things , doesn't He ? '
因为 上帝 仅有的 制作 美丽的 事物 , 不 他 ? -

因为上帝只创造美好的事物，不是吗?

[əʊld][bɒb] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
Old Bob raised his hat , and looked up into the grey autumnal sky with a smile
老的 鲍勃 提高 他的 帽子 , 和 看起来 向上 进入 这 灰色的 秋季 天空 和 一个 微笑
.
.
.

老鲍勃摘下帽子，抬头望着灰蒙蒙的秋日天空，脸上带着微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- [neɪ] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ,
' Nay , little master ,
- 不 , 小的 掌握 ,

“不，小主人，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz]['wɪntə(r)] ['tiːtʃɪz]
the devil wouldn't have wished to give us such a lesson as winter teaches
这 魔鬼 不会 有 希望 到 给 我们 这样的 一个 课 作为 冬天 教导
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

魔鬼也不会希望我们像冬天那样吸取教训。

[tɪz] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['wɪntə(r)] , [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]
Tis God Almighty in His love that gives us winter , to try our faith and
的 上帝 全能者 在 他的 爱 那 给予 我们 冬天 , 到 尝试 我们的 信仰 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

是全能的上帝出于祂的爱，赐予我们冬天，考验我们的信仰和耐心。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [hoʊps] ['lesnz] .
and teach us hope's lessons .
和 教 我们 希望 课程 .

并教会我们希望的真谛。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['wɪntə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['iːstə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [wɜːθ]
If we had no winter , we should have no Easter , and ' tis well worth
如果 我们 有 不 冬天 ， 我们 应该 有 不 复活节 ， 和 - 的 出色地 值得
[ðə; ði] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ! -
the waitin ' for ! '
这 等待 - 为了 ! -

如果没有冬天，就没有复活节，而等待是值得的！

- [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [daɪ][ɪn]['wɪntə(r)] ? -
' And does everything die in winter ? '
- 和 做 一切 死 在 冬天 ? -

“冬天万物都会凋零吗？”

[ɑːskt] ['rəʊlənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
asked Roland in a mournful voice .
问 罗兰 在 一个 悲哀 嗓音 .

罗兰用悲伤的声音问道。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsəd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['æməbel] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
His question was unanswered , for Miss Amabel appeared on the scene .
他的 问题 曾是 未解答 ， 为了 错过 阿玛贝尔 出现 在 这 场景 .

他的问题没有得到解答，因为阿玛贝尔小姐出现了。

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! -
' Oh , you children ! '
- 哦 ， 你 孩子们 ! -

“哦，你们这些孩子！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
she exclaimed breathlessly .
她 惊呼 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地惊呼道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
' What a chase I have had after you !
- 什么 一个 追赶 我 有 有 后 你 !

“我追你追了这么久！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] ['kwɔːtəz] ,
If I had known you were in such safe quarters ,
如果 我 有 已知 你 是 在 这样的 安全的 四分之一 ，

如果我早知道你身处如此安全的地方，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I would have spared myself the trouble of looking for you .
我 会 有 幸存 我 这 麻烦 的 寻找 为了 你 .

我本来可以省去寻找你的麻烦。

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [bɒb] ? -
Have they been here long , Bob ? '
有 他们 到过 这里 长的 ， 鲍勃 ? -

鲍勃，他们在这里待了很久了吗？

- [naɪ] [ɒn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][əʊ] - [æn; ən]['aʊə(r)] , [mɪs] ['æməbel] .
' Nigh on a quarter o ' an hour , Miss Amabel .
- 夜 在 一个 四分之一 o - 一个 小时 ， 错过 阿玛贝尔 .

“差不多一刻钟了，阿玛贝尔小姐。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪ] - [taɪst] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [pleɪs]
They was for going out at the gate , but I ' ticed ' em in to my place
他们 曾是 为了 去 出去 在 这 门 , 但 我 - ticed - 呃 在 到 我的 地方
. -
. '
. -

他们本来要从门口出去，但我把他们"请"进了我的地方。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Much obliged to you .
- 很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

[naʊ] , [tʃɪks] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [jʊr; jər]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] ['geɪts] [ə'ləʊn] .
Now , chicks , remember this , you're never to go outside those gates alone .
现在 , 小鸡 , 记住 这 , 你是 绝不 到 去 外部 那些 大门 独自的 .

姑娘们，记住，你们永远不能独自一人走出大门。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bɒb] . -
Come back to the house with me , and say good - bye to Bob . '
来 后退 到 这 房子 和 我 , 和 说 好的 - 再见 到 鲍勃 . -

跟我一起回家，跟鲍勃道别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɒlɪv] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Olive lifted up her little face to be kissed by the old man ,
橄榄 抬起 向上 她 小的 脸 到 是 亲吻 经过 这 老的 男人 ,

奥利芙抬起小脸，让老人亲吻她。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and Roland held out his hand .
和 罗兰 握住 出去 他的 手 .

罗兰伸出了手。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] .
' Good - bye , Mr . Bob .
- 好的 - 再见 , 先生 . 鲍勃 .

"再见，鲍勃先生。"

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli]
We will come and see you again , and you will tell us about your ugly
我们 将要 来 和 看 你 再次 , 和 你 将要 告诉 我们 关于 你的 丑陋的
[pɒts] . -
pots . '
锅 . -

我们会再来看你，到时候你会跟我们讲讲你那些丑陋的锅。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] ,
Then as they walked up the avenue by the side of their aunt ,
然后 作为 他们 步行 向上 这 大街 经过 这 边 的 他们的 阿姨 ,

然后，他们和姑姑一起沿着大道走去，

['rəʊlənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , —
Roland said to her , pointing to the leafless trees above them , —
罗兰 说 到 她 , 指向 到 这 无叶 树木 多于 他们 , —

罗兰指着他们头顶上光秃秃的树对她说：

- [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['ʌgli] [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] .
' We don't have ugly trees like that in India .
- 我们 不 有 丑陋的 树木 喜欢 那 在 印度 .

"印度没有那样丑陋的树。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ?
Why don't you cut them all down ?
为什么 不 你 切 他们 全部 向下 ?

为什么不把它们全砍掉呢?

['ðer] [kwaɪt] [ded] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? -
They're quite dead , aren't they ? '
它们是 相当 死的 , 不是 他们 ? -

他们彻底死了，不是吗?

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] ; - [ðel] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [nekst] [sprɪŋ]
' No , indeed , ' replied Miss Amabel briskly ; ' they'll all come to life again next spring
- 不 , 的确 , - 回复 错过 阿玛贝尔 轻快地 ; - 他们会 全部 来 到 生活 再次 下一个 春天
. -
. '
. -

"不，的确如此，"阿玛贝尔小姐干脆地回答道，"明年春天它们都会重新焕发生机。"

- [ɪz] [sprɪŋ] ['iːstə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɒb][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ? -
' Is spring Easter that Mr . Bob was telling us about ? '
- 是 春天 复活节 那 先生 . 鲍勃 曾是 讲述 我们 关于 ? -

"鲍勃先生跟我们说的复活节是春季复活节吗? "

- [jes] , ['iːstə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [sprɪŋ] . -
' Yes , Easter comes in spring . '
- 是的 , 复活节 来 在 春天 . -

"是的，复活节在春天。"

- [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ded] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [sprɪŋ] ? -
' And does everything dead come to life in spring ? '
- 和 做 一切 死的 来 到 生活 在 春天 ? -

"春天的时候，所有死去的植物都会复活吗? "

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][duː; də] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] ['keələsli] .
' A good many things in the garden do , ' said Miss Amabel carelessly .
- 一个 好的 许多 事物 在 这 花园 做 , - 说 错过 阿玛贝尔 粗心大意 .

"花园里有很多东西都能做到这一点，"阿玛贝尔小姐漫不经心地说。

- [waɪ] [dʌz] [gɒd] [meɪk] ['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['ɪndiə] ?
' Why does God make winter in England , and not in India ?
- 为什么 做 上帝 制作 冬天 在 英格兰 , 和 不是 在 印度 ?

"为什么上帝让英国有冬天，而不是印度有冬天? "

[ɪz][hiː; hi]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ? -
Is He angry with the people in England ? '
是 他 生气的 和 这 人们 在 英格兰 ? -

他是否对英国人民感到愤怒?

- [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
' Bless the boy !
- 保佑 这 男生 !

愿上帝保佑这个孩子!

[wɒt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [bɒks] !
What a curiosity - box !
什么 一个 好奇心 - 盒子 !

真是个奇珍异宝盒!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sɪb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
Keep your questions for Aunt Sibyl — she will appreciate them .
保持 你的 问题 为了 阿姨 西比尔 — 她 将要 欣赏 他们 .

请把你的问题留给西比尔阿姨——她会很感激的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
And as for winter , I couldn't do without it , for there would be
和 作为 为了 冬天 , 我 不能 做 没有 它 , 为了 那里 会 是
[nəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðen] ,
no hunting then ,
不 打猎 然后 ,

至于冬天，我可离不开它，因为那时就没法打猎了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɑːf][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] [gɒn] [ɪn][laɪf] . -
and I should feel half my enjoyment gone in life . '
和 我 应该 感觉 一半 我的 享受 已消失 在 生活 . -

我觉得我人生一半的乐趣都消失了。

- [duː; də][juː; jʊ][laɪk]['wɪntə(r)] , [ɑːnt] - ? - [ɑːskt] ['ɒlɪv] .
' Do you like winter , Aunt Am'bel ? ' asked Olive .
- 做 你 喜欢 冬天 , 阿姨 - ? - 问 橄榄 .

“安贝尔阿姨，你喜欢冬天吗？”奥利弗问道。

- [jes] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,
' Yes , I love it ; and so will you when you become hardy and rosy ,
- 是的 , 我 爱 它 ; 和 所以 将要 你 什么时候 你 变得 耐寒的 和 红润 ,

“是的，我喜欢它；等你变得强壮健康、容光焕发的时候，你也会喜欢的。”

[laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ! -
like English boys and girls ! '
喜欢 英语 男孩们 和 女孩们 ! -

就像英国的男孩女孩一样！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
The children looked very doubtful at this statement , but did not dispute it .
这 孩子们 看起来 非常 疑 在 这 陈述 , 但 做过 不是 争议 它 .

孩子们对这种说法表示怀疑，但并没有反驳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]

Under the Earth

在下面 这 地球

地下

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] [nɜːs] ,
The next day was still colder , but the children , in company with their nurse ,
这 下一个 天 曾是 仍然 更冷 , 但 这 孩子们 , 在 公司 和 他们的 护士 ,

第二天天气依然寒冷，但孩子们在保姆的陪伴下，

[faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
found a delightful retreat in the garden , and this was in the conservatory .
成立 一个 愉快 撤退 在 这 花园 , 和 这 曾是 在 这 温室 .

在花园里发现了一个令人愉悦的休憩之所，那就是温室。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
James , the old gardener , was always glad of some one to talk to ,
詹姆斯 , 这 老的 园丁 , 曾是 总是 高兴的 的 一些 一 到 讲话 到 ,

老园丁詹姆斯总是很高兴有人和他聊天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [frendz] .
and he and nurse were soon fast friends .
和 他 和 护士 是 很快 快速地 朋友们 .

他和护士很快就成了好朋友。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪnərɪ] , [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːn] [haʊs] ,
He took them into the vinery , then into the fern house ,
他 采取 他们 进入 这 葡萄园 , 然后 进入 这 蕨类 房子 ,

他带他们进了葡萄园，然后又进了蕨类植物温室。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [nekst] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæs] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] .
and lastly into the conservatory next the house , which was a brilliant mass of bloom and blossoms .
和 最后 进入 这 温室 下一个 这 房子 , 哪个 曾是 一个 杰出的 大量的 的 盛开 和 花朵 .

最后，我们来到了房子旁边的温室，那里繁花似锦，美不胜收。

['ɒlɪv] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
Olive clapped her hands in delight .
橄榄 鼓掌 她 双手 在 喜 .

奥利弗高兴地拍手。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] ['ɪndiə] , ['roʊli] .
' We are back in India , Roly .
- 我们 是 后退 在 印度 , 罗利 .

“我们回到印度了，罗利。”

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ! -
Oh , how nice and warm ! '
哦 , 如何 好的 和 温暖的 ! -

哦，真舒服，真温暖！

- [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪə(r)] , - [sed] ['rəʊlənd] .
' We will always come and play here , ' said Roland .
- 我们 将要 总是 来 和 玩 这里 , - 说 罗兰 .

“我们以后总会来这里比赛，”罗兰说。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [hiː; hi] [sed] , —
Then , looking up at the old gardener , he said , —
然后 , 寻找 向上 在 这 老的 园丁 , 他 说 , —

然后，他抬头看着老园丁，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- [juː; jʊ] ['nevə(r)] [let] ['wɪntə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? -
' You never let winter come here , do you ? '
- 你 绝不 让 冬天 来 这里 , 做 你 ? -

“你们这里从来不让冬天来，是吗？”

- [nɒt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
' Not if I can help it , ' said James with a dry chuckle .
- 不是 如果 我 能 帮助 它 , - 说 詹姆斯 和 一个 干燥 轻笑 .

“只要我能阻止，就不会，”詹姆斯干笑着说。

- [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ai] [gets] [ðə; ði]['betə(r)]
' Me and Jack Frost have had many a fight , but I gets the better
- 我 和 杰克 霜 有 有 许多 一个 斗争 , 但 我 获得 这 更好的
[ɒv; əv][hɪm]['dʒen(ə)rəli] . -
of him generally . '
的 他 一般来说 . -

"我和杰克·弗罗斯特打过很多次架，但我通常都能赢他。"

- [huː] [ɪz][dʒæk] [frɒst] ? -
' Who is Jack Frost ? '
- WHO 是 杰克 霜 ? -

"杰克·弗罗斯特是谁？"

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[nɒt] [hɪd] [əʊ] - [dʒæk] [frɒst] ?
Not heerd o ' Jack Frost ?
不是 听见 o - 杰克 霜 ?

没听说过杰克·弗罗斯特吗?

[wel] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [hiːl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [naɪt] ,
Well , unless I'm much mistaken he'll pay us a visit to - night ,
出色地 , 除非 我是 很多 错误 地狱 支付 我们 一个 访问 到 - 夜晚 ,

如果我没猜错的话，他今晚会来拜访我们。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fiːl] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [hɪm] . -
and then you'll feel him as well as see him . '
和 然后 你会 感觉 他 作为 出色地 作为 看 他 . -

到那时，你不仅能看到他，还能感受到他。

['ɒlɪv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['roʊləndz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [hiːd] [dʒæk]
Olive looked puzzled , but Roland's mind was working too busily to heed Jack
橄榄 看起来 困惑 , 但 罗兰的 头脑 曾是 在职的 也 忙碌地 到 注意 杰克
[frɒst] .
Frost .
霜 .

奥利芙一脸困惑，但罗兰心不在焉，根本没注意到杰克·弗罗斯特。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'brʌptli] , - [ɪf] [juː; jʊ]
He walked round and round the flowers , then he remarked abruptly , ' If you
他 步行 圆形的 和 圆形的 这 花朵 , 然后 他 评论 突然 , - 如果 你
[doʊnt][hæv; həv]['wɪntə(r)][hɪə(r)] ,
don't have winter here ,
不 有 冬天 这里 ,

他绕着花丛走了一圈，然后突然说道："如果你们这里没有冬天，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['iːstə(r)] — ['mɪstə(r)] . [bɒb] [sed] [səʊ] ! -
you won't have a Easter — Mr . Bob said so ! '
你 惯于 有 一个 复活节 — 先生 . 鲍勃 说 所以 ! -

你过不了复活节了——鲍勃先生这么说的！

- [əʊ] , [ðeə(r)] ! - [sed] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , - [doʊnt] [hiːd] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [tɔːk] ,
' Oh , there ! ' said nurse with a laugh , ' don't heed his curious talk ,
- 哦 , 那里 ! - 说 护士 和 一个 笑 , - 不 注意 他的 好奇的 讲话 ,

"哦，别理他那些古怪的话。"护士笑着说，"

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ; [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] . -
Mr . Jenkins ; he's such a dreadful child for arguing . '
先生 . 詹金斯 ; 他是 这样的 一个 可怕 孩子 为了 争论 . -

詹金斯先生；他真是个爱争辩的讨厌孩子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [tʃæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]
She and James continued their chat , and the children sat down on a low
她 和 詹姆斯 持续 他们的 聊天 , 和 这 孩子们 卫星 向下 在 一个 低的
['wɪkə(r)] [siːt] ,
wicker seat ,
柳条 座位 ,

她和詹姆斯继续聊天，孩子们则坐在矮矮的藤椅上。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fjuːʃə] [bʌdz] ,
playing with the fallen fuchsia buds ,
玩耍 和 这 倒下 紫红色 花蕾 ,

玩弄着掉落的倒挂金钟花苞，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [left] .
and comparing their present life with the one they had so lately left .
和 比较 他们的 展示 生活 和 这 一 他们 有 所以 最近 左边 .

并将他们现在的生活与他们不久前离开的生活进行比较。

- [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [bɒb][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [glɑːs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['ɒlɪv] ['θɔːtfəli] .
' I wish Mr . Bob had a nice glass house like this , ' said Olive thoughtfully .
- 我 希望 先生 . 鲍勃 有 一个 好的 玻璃 房子 喜欢 这 , - 说 橄榄 深思熟虑 .

“我真希望鲍勃先生也能拥有这样一座漂亮的玻璃房子，”奥利弗若有所思地说。

- [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] , ['roʊli] ? -
' Why doesn't he , Roly ? '
- 为什么 不 他 , 罗利 ? -

“他为什么不呢，罗利？”

- [wiːl; wil][ɑːsk][hɪm][nekst][taɪm][wiː; wi] [siː] [hɪm] .
' We'll ask him next time we see him .
- 出色地 问 他 下一个 时间 我们 看 他 .

“下次见到他的时候我们会问他。”

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
I expect he is too poor . '
我 预计 他 是 也 贫穷的 . -

我估计他太穷了。

- [ænd; ənd] , ['roʊli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk] [frɒst] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [traɪz][tuː; tə] [stiːl] [dʒeɪmzɪz]
' And , Roly , do you think Jack Frost is a thief who tries to steal James's
- 和 , 罗利 , 做 你 思考 杰克 霜 是 一个 贼 WHO 尝试 到 偷 詹姆斯的
['flaʊəz] ? -
flowers ? '
花朵 ? -

“罗利，你觉得杰克·弗罗斯特是个小偷，会偷詹姆斯的花吗？”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ɒlɪv] [in'kwaiə]
A little later , when nurse was taking them into the house , Olive inquired
一个 小的 之后 , 什么时候 护士 曾是 采取 他们 进入 这 房子 , 橄榄 询问
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

过了一会儿，护士带着她们进屋时，奥利弗又问了一遍。

['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] , - [nɜːs] , [ai][həʊp][dʒæk]
rather anxiously , ' Nurse , I hope Jack
相当 焦虑地 , - 护士 , 我 希望 杰克

他有些焦虑地说道：“护士，我希望杰克……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[frɒst] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [wɪr] [ɪn][bed] ; [dʒeɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm] . -
Frost won't come to us when we're in bed ; James seemed to think we should feel him . '
霜 惯于 来 到 我们 什么时候 是 在 床 ; 詹姆斯 似乎 到 思考 我们 应该 感觉 他 . -

当我们躺在床上时，霜不会降临到我们身上；詹姆斯似乎认为我们应该感受到它的存在。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [mɪs] [ˈɒlɪv] ; [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
' No , no , Miss Olive ; I'll tuck you up too warm for that .
- 不 , 不 , 错过 橄榄 ; 患病的 塞进 你 向上 也 温暖的 为了 那 .

“不，不，奥利弗小姐；我会把你盖好，太暖和了，你受不了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][dʒæk] [frɒst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəri] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
There will be no Jack Frost in our nursery , I can tell you .
那里 将要 是 不 杰克 霜 在 我们的 苗圃 , 我 能 告诉 你 .

我可以向你保证，我们的苗圃里不会有严寒天气。

[ai] [kiːp] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] . -
I keep too big a fire . '
我 保持 也 大的 一个 火 . -

我生的火太大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
But the little girl was anxious and ill at ease ,
但 这 小的 女孩 曾是 焦虑的 和 患病的 在 舒适 ,

但小女孩却焦虑不安。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ʌnˈbɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪb(ə)l] ,
till at last she unburdened her mind to Miss Sibyl ,
直到 在 最后的 她 无负担 她 头脑 到 错过 西比尔 ,

最后，她向西比尔小姐倾诉了自己的心事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] - [naɪt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
when she went to wish her ' good - night ' in the drawing - room .
什么时候 她 去 到 希望 她 - 好的 - 夜晚 - 在 这 绘画 - 房间 .

当她去客厅向她道晚安时。

- [waɪ] , [ˈɒlɪv] [dɪə(r)] , [dʒæk] [frɒst] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] ; [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .
' Why , Olive dear , Jack Frost isn't a man ; that is only a joke .
- 为什么 , 橄榄 亲爱的 , 杰克 霜 不是 一个 男人 ; 那 是 仅有的 一个 开玩笑 .

“哎呀，亲爱的奥利弗，杰克·弗罗斯特可不是人；那只是个玩笑。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kəʊld][ðə; ði][eə(r)] [ˈfriːzɪz] ,
When it is very cold the air freezes ,
什么时候 它 是 非常 寒冷的 这 空气 冰冻 ,

天气非常冷的时候，空气会结冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [djuː] - [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .
and the pretty dew - drops on the grass and flowers all turn to ice .
和 这 漂亮的 露 - 滴 在 这 草 和 花朵 全部 转动 到 冰 .

草丛和花朵上美丽的露珠都变成了冰。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [frɒst] ? -
Have you never seen a frost ? '
有 你 绝不 已见 一个 霜 ? -

你从来没见过霜吗？

- [nəʊ] , ['nevə(r)] . -
' No , never . '
- 不 , 绝不 . -

“不，绝不。”

- [frɔst] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [dʒeɪmz] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ;
' Frosts kill all the flowers — that is why James does not like it coming ;
- 霜冻 杀 全部 这 花朵 — 那 是 为什么 詹姆斯 做 不是 喜欢 它 未来 ;

“霜冻会杀死所有的花——这就是詹姆斯不喜欢霜冻来的原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] . -
but it is the flowers out of doors that feel it most . '
但 它 是 这 花朵 出去 的 门 那 感觉 它 最多 . -

但户外的花朵感受最深的还是它们。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['rəʊlənd] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kɪl] ;
' But , ' said Roland , edging up to his aunt , ' there are no flowers to kill ;
- 但 , - 说 罗兰 , 边缘 向上 到 他的 阿姨 , - 那里 是 不 花朵 到 杀 ;

“但是,”罗兰说着，走到他姑妈跟前，“这里没有花可以杀死；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][beə(r)] , [draɪd] - [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [dɑːk] [bʊʃɪz] .
there are only bare , dried - up trees and dark bushes .
那里 是 仅有的 裸 , 干燥 - 向上 树木 和 黑暗的 灌木丛 .

这里只有光秃秃的枯树和阴暗的灌木丛。

['mɪstə(r)] . [bɒb][təʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] . -
Mr . Bob told us they had all gone to sleep under the ground . '
先生 . 鲍勃 讲述 我们 他们 有 全部 已消失 到 睡觉 在下面 这 地面 . -

鲍勃先生告诉我们，他们都睡在了地下。

- [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɒst] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɒf] . -
' So they have , but it is frost and cold that has killed them off . '
- 所以 他们 有 , 但 它 是 霜 和 寒冷的 那 有 被杀 他们 离开 . -

“确实如此，但霜冻和严寒杀死了它们。”

- [ai][doʊnt] [laɪk] ['ɪŋglənd] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] ['mɔːnfəli] ;
' I don't like England , ' said little Olive mournfully ;
- 我 不 喜欢 英格兰 , - 说 小的 橄榄 悲伤地 ;

“我不喜欢英国,”小奥利弗伤心地说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed]
and when she was comfortably tucked up in bed that night , she said
和 什么时候 她 曾是 舒适地 塞进去 向上 在 床 那 夜晚 , 她 说
['sliːpɪli] ,
sleepily ,
昏昏欲睡地 ,

那天晚上，当她舒舒服服地躺在床上时，睡眼惺忪地说：

- [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
' If I had a nice garden of flowers ,
- 如果 我 有 一个 好的 花园 的 花朵 ,

如果我有一个美丽的花园，

[ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [tuː; tə][daɪ] ,
I wouldn't leave them all out in the cold and dark to die ,
我 不会 离开 他们 全部 出去 在 这 寒冷的 和 黑暗的 到 死 ,

我不会把他们都留在寒冷黑暗中等死。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
and I'll never live in England when I grow up , for winter is a dreadful
和 患病的 绝不 居住 在 英格兰 什么时候 我 生长 向上 , 为了 冬天 是 一个 可怕
[θɪŋ] ! -
thing ! '
事物 ! -

我长大后绝不会住在英国，因为那里的冬天太可怕了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [frɒst] [ænd; ənd] [kəʊld] [ment] ;
The children soon found out what frost and cold meant ;
这 孩子们 很快 成立 出去 什么 霜 和 寒冷的 意思是 ;

孩子们很快就体会到了霜冻和寒冷的含义；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪsɪklz] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
but the novelty of the small icicles outside their windows ,
但 这 新奇 的 这 小的 冰柱 外部 他们的 视窗 ,

但窗外的小冰柱却让他们感到新奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔː(r)] [frɒst] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and the beauty of the hoar frost glittering on the trees and bushes in the
和 这 美丽 的 这 白霜 霜 闪闪发光 在 这 树木 和 灌木丛 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

阳光下，树木和灌木上闪烁着晶莹的霜花，美不胜收。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [kəʊld] [hændz]
more than compensated for the uncomfortable experience of cold hands
更多的 比 补偿 为了 这 不舒服 经验 的 寒冷的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

完全弥补了手脚冰凉带来的不适感。

[ðeɪ] [suːn] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [əʊld] [bɒb] [ə'gen] ,
They soon paid a visit to old Bob again ,
他们 很快 有薪酬的 一个 访问 到 老的 鲍勃 再次 ,

他们很快又去拜访了老鲍勃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
and this time he took them into the old - fashioned churchyard ,
和 这 时间 他 采取 他们 进入 这 老的 - 造型 墓地 ,

这一次，他把他们带到了古老的教堂墓地。

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
which lay just outside the lodge gates on the other side of the road .
哪个 躺 只是 外部 这 小屋 大门 在 这 其他 边 的 这 路 .

它就在旅馆大门外，马路对面。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
' This is my other garden , ' he said gravely ,
- 这 是 我的 其他 花园 , - 他 说 严重地 ,

“这是我的另一个花园，”他严肃地说。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][gets][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rektə(r)] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
' for I gets so much from the rector every year for keeping the ground
- 为了 我 获得 所以 很多 从 这 校长 每一个 年 为了 保持 这 地面
['taɪdi] . -
tidy . '
整齐的 . -

“因为我每年都会因为保持校园整洁而从校长那里得到很多好处。”

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Roland and Olive looked round them with much interest .
罗兰 和 橄榄 看起来 圆形的 他们 和 很多 兴趣 .

罗兰和奥利弗饶有兴趣地环顾四周。

[əʊld][bɒb] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] [suːn] ,
Old Bob took them to a quiet corner soon ,
老的 鲍勃 采取 他们 到 一个 安静的 角落 很快 ,

老鲍勃很快把他们带到了一个僻静的角落。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [faɪv] ['grɑːsi] [maʊndz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
and pointed out five grassy mounds all in a row .
和 尖 出去 五 草丛 土堆 全部 在 一个 排 .

他指着一排五个长满草的小土堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- [ðeə(r)] ! -
' There ! '
- 那里 ! -

'那里！ '

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;
he said , his old face quivering all over ;
他 说 , 他的 老的 脸 颤抖 全部 超过 ;

他说道，苍老的脸庞全身颤抖；

- [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
' underneath them mounds are my dear wife and four children ,
- 下 他们 土堆 是 我的 亲爱的 妻子 和 四 孩子们 ,

“在这些土堆下面，埋葬着我亲爱的妻子和四个孩子。”

[ɔːl]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] . -
all taken from me in less than one month . '
全部 已采取 从 我 在 较少的 比 一 月 . -

不到一个月的时间，我的所有东西都被夺走了。

- [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ? -
' Did they die ? '
- 做过 他们 死 ? -

他们死了吗？

[ɑːskt] ['rəʊlənd] [wɪð] ['sɒləm] [aɪz] .
asked Roland with solemn eyes .
问 罗兰 和 庄严 眼睛 .

罗兰神情严肃地问道。

- [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] - [ɪm] . -
' The Lord took ' em . '
- 这 主 采取 - 呃 . -

“上帝带走了他们。”

[twɒz] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz]['rædʒɪn] - [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ; ['lɪt(ə)l] ['besi] , ['aʊə(r)]['beɪbi] ,
Twas the scarlet fever was ragin ' in our village ; little Bessie , our baby ,
那是 这 猩红 发烧 曾是 愤怒 - 在 我们的 村庄 ; 小的 贝西 , 我们的 婴儿 ,

当时猩红热在我们村肆虐；我们的小宝贝贝西，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
was the first one to take it .
曾是 这 第一的 一 到 拿 它 .

他是第一个拿到它的人。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] [jɪə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ; [ðen] [rɒb]
She were only five year old , and as merry as a cricket ; then Rob
她 是 仅有的 五 年 老的 , 和 作为 欢乐 作为 一个 蟋蟀 ; 然后 抢
[ænd; ənd] ['hæri] ,
and Harry ,
和 哈里 ,

她当时只有五岁，快乐得像只蟋蟀；然后是罗布和哈里，

[bɪg] [lædz] [əʊ] - [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] ['neli] ,
big lads o ' twelve and thirteen , were stricken next , and then Nellie ,
大的 小伙子们 o - 十二 和 十三 , 是 受打击的 下一个 , 和 然后 内莉 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [raɪt] [hænd] ;
her mother's right hand ;
她 母亲的 正确的 手 ;

接下来是十二三岁的大男孩，然后是内莉，她母亲的得力助手；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [nəːs] - [ɪm] [ɔːl] [θruː] [hɜː'self] ,
and the poor wife nursed ' em all through herself ,
和 这 贫穷的 妻子 护理 - 呃 全部 通过 她自己 ,

可怜的妻子独自一人照顾他们所有人。

[ænd; ənd][dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][əʊ] - [ðə; ði][fɔː(r)] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
and just lived to see the last o ' the four buried , and then she
和 只是 居住地 到 看 这 最后的 o - 这 四 埋葬 , 和 然后 她
[ðem; ðəm] ,
follered them ,
跟随 他们 ,

她只活到看到四人中最后一个下葬，然后就跟着他们走了。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ə'ləʊn] . -
and I were left in the empty house alone . '
和 我 是 左边 在 这 空的 房子 独自的 . -

我独自一人留在了空荡荡的房子里。

['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [skwiːzd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] ['taɪtli] .
Little Olive squeezed the old man's hand tightly .
小的 橄榄 挤压 这 老的 男人的 手 紧紧 .

小奥利弗紧紧地握住了老人的手。

- [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I feel as if I was going to cry , ' she said .
- 我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 哭 , - 她 说 .

“我感觉自己快要哭了，”她说。

- [waɪ] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ðem; ðəm] [daɪ] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] ? -
' Why did God make them die , Mr . Bob ? '
- 为什么 做过 上帝 制作 他们 死 , 先生 . 鲍勃 ? -

“上帝为什么要让他们死，鲍勃先生？”

[bɒb] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .
Bob raised his face to the sky above him .
鲍勃 提高 他的 脸 到 这 天空 多于 他 .

鲍勃抬起头，望向天空。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] . -
' He didn't tell me why , ' he said ; ' but He'll tell me one day . '
- 他 没有 告诉 我 为什么 , - 他 说 ; - 但 地狱 告诉 我 一 天 . -

“他没告诉我为什么,”他说,“但他总有一天会告诉我的。”

[twɒz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
Twas just at this time o ' year they were taken .
那是 只是 在 这 时间 o - 年 他们 是 已采取 .

就在每年的这个时候,他们被带走了。

[ɑː] , [dɪə(r)] !
Ah , dear !
啊 , 亲爱的 !

啊,亲爱的!

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
That were a terrible winter for me !
那 是 一个 糟糕的 冬天 为了 我 !

那对我来说真是个糟糕的冬天!

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [saɪt] .
It all seemed dark and drear , and not a gleam of sunshine in sight .
它 全部 似乎 黑暗的 和 凄凉 , 和 不是 一个 闪耀 的 阳光 在 视线 .

一切都显得阴暗凄凉,看不到一丝阳光。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ai] [gɒt] [maɪ] [bɪt] [əʊ] - [tʃɪə(r)] [wen] ['iːstə(r)] [keɪm] .
But thank the good Lord I got my bit o ' cheer when Easter came .
但 感谢 这 好的 主 我 得到 我的 少量 o - 欢呼 什么时候 复活节 来了 .

但感谢上帝,复活节到来时我终于感到了一丝快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [rɛglɚ] [ænd; ənd] [freʃ] [laɪk] ['evri] ['iːstə(r)] [sɪns] .
And it have come reg'lar and fresh like every Easter since .
和 它 有 来 reg'lar 和 新鲜的 喜欢 每一个 复活节 自从 .

从那以后,每年的复活节,它都像往常一样新鲜出炉。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] " ['ʌgli] [pɒts] " [ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] ?
Do you mind them " ugly pots " in my window ?
做 你 头脑 他们 " 丑陋的 锅 " 在 我的 窗户 ?

你介意我窗户上的那些“丑花盆”吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['stɔːri] . -
Now you come back with me , and I'll tell you their story . '
现在 你 来 后退 和 我 , 和 患病的 告诉 你 他们的 故事 . -

现在你跟我回去,我给你讲讲他们的故事。

[tɪz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['stændɪn] - [hɪə(r)] ,
Tis too cold for us to be standin ' here ,
的 也 寒冷的 为了 我们 到 是 替身 - 这里 ,

这里太冷了,我们不适合站在这里。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [maɪ][faɪv] ['grɑːsi] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [wen] [ai] [telz] [ðə; ði] [teɪl] ! -
but don't forget my five grassy mounds in this corner when I tells the tale ! '
但 不 忘记 我的 五 草丛 土堆 在 这 角落 什么时候 我 讲述 这 故事 ! -

但当我讲述这个故事时,别忘了提到我这角落里的五个草丘!

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['rəʊlənd] [sed]
As the children turned away to follow him , Roland said
作为 这 孩子们 转向 离开 到 跟随 他 , 罗兰 说

孩子们转身跟着他走时,罗兰说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['θɔːtfəli] , - ['ðer] [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ! -
thoughtfully , ' They're all under the ground , just like you say the flowers are ! '
深思熟虑 , - 它们是 全部 在下面 这 地面 , 只是 喜欢 你 说 这 花朵 是 ! -

他若有所思地说："它们都在地下，就像你说的那些花一样！"

[əʊld] [bɒb] [smaɪld] .
Old Bob smiled .
老的 鲍勃 微笑 .

老鲍勃笑了。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)]['rəʊlənd] !
' That's it , Master Roland !
- 那就是 它 , 掌握 罗兰 !

"就是这样，罗兰大师！"

[ðæts] [maɪ] ['kʌmfət] .
That's my comfort .
那就是 我的 舒适 .

那让我感到安心。

[juːv] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ! -
You've hit upon the very thing I was agoin ' to explain ! '
你已经 打 之上 这 非常 事物 我 曾是 过去 - 到 解释 ! -

你正好说到我想解释的那件事了！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
And then a few minutes after , taking little Olive upon his knees ,
和 然后 一个 很少 分钟 后 , 采取 小的 橄榄 之上 他的 膝盖 ,

几分钟后，他把小奥利弗抱到膝上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['rəʊlənd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
and making Roland sit in a small chair on the opposite side of the fireplace ,
和 制作 罗兰 坐 在 一个 小的 椅子 在 这 对面的 边 的 这 壁炉 ,

然后让罗兰坐在壁炉对面的一把小椅子上。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'gæn] , —
the old man began , —
这 老的 男人 开始 , —

老人开口说道——

- [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [əʊ] - ['flaʊəz] ,
' My dear wife were powerful fond o ' flowers ,
- 我的 亲爱的 妻子 是 强大的 喜爱 o - 花朵 ,

我亲爱的妻子非常喜欢花，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevə(r)] [æt; ət] ['rɪərɪŋ] - [ɪm] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] .
and she were quite as clever at rearing ' em as ever I were .
和 她 是 相当 作为 聪明的 在 饲养 - 呃 作为 曾经 我 是 .

她养育它们的本领和我一样高超。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] - [frɒm; frəm] [dʒeɪmz] [griːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
She would get cuttin's from James Green up at the house ,
她 会 得到 - 从 詹姆斯 绿色的 向上 在 这 房子 ,

她会从詹姆斯·格林那里拿到剪报，就在房子那边。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɪktər] . -
and in summer our garden was just a pictur . '
和 在 夏天 我们的 花园 曾是 只是 一个 图片 . -

夏天的时候，我们的花园简直美极了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['teɪkən] [ɪl] , [dʒeɪmz] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪli] [bʌlb] ,
Just before she were a taken ill , James had sent her down a lily bulb ,
只是 前 她 是 一个 已采取 患病的 , 詹姆斯 有 发送 她 向下 一个 百合 电灯泡 ,

就在她生病之前，詹姆斯送给她一个百合花球茎。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊə(r)] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['selə(r)] ,
a beautiful pure white one , and she'd put it in a pot in our cellar ,
一个 美丽的 纯的 白色的 一 , 和 棚 放 它 在 一个 锅 在 我们的 地窖 ,

一盆漂亮的纯白色花，她把它种在我们地窖里的花盆里。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [bɒb] , [ai] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [aʊt] [baɪ] ['iːstə(r)] ;
and says she to me , " Bob , I means to bring that lily out by Easter ;
和 说道 她 到 我 , " 鲍勃 , 我 方法 到 带来 那 百合 出去 经过 复活节 ;

她对我说：“鲍勃，我打算在复活节前把那株百合花拿出来；

[wɪð] [keə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
with care I'm sure I shall do it !
和 关心 我是 当然 我 将 做 它 !

只要小心谨慎，我一定能做好！

" [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - - [maɪ] [hɑːt] [aʊt] ,
" Then when she were near her end , and she seed me a - frettin ' my heart out ,
" 然后 什么时候 她 是 靠近 她 结尾 , 和 她 种子 我 一个 - - - 我的 心 出去 ,

“后来，当她临终之际，看到我焦急万分，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
she calls me to her bed .
她 呼叫 我 到 她 床 .

她叫我到她床上去。

" [bɒb] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [teɪk] [keə(r)] [əʊ] - [maɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd] , [bɒb] [dɪə(r)] ,
" Bob , " says she , " take care o ' my lily , and , Bob dear ,
" 鲍勃 , " 说道 她 , " 拿 关心 o - 我的 百合 , 和 , 鲍勃 亲爱的 ,

“鲍勃，”她说，“照顾好我的百合花，还有，亲爱的鲍勃，

[wen] ['iːstə(r)] ['kʌmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - ['bɜːrstɪn] - [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] ,
when Easter comes and you see it a - burstin ' out in all its beauty ,
什么时候 复活节 来 和 你 看 它 一个 - 爆发 - 出去 在 全部 它是 美丽 ,

当复活节来临，你看到它展现出所有的美丽时，

[ðen] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
then think o ' me and the children . "
然后 思考 o - 我 和 这 孩子们 . "

然后请想想我和孩子们。

" [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] . . . .
" So also is the resurrection of the dead . . . .
" 所以 还 是 这 复活 的 这 死的 . . . .

“死人复活也是如此……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,
It is sown in dishonour , it is raised in glory ; it is sown in weakness ,
它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 ; 它 是 播种 在 弱点 ,

它播种于羞辱之中，却在荣耀中兴起；它播种于软弱之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] . "
it is raised in power . "
它 是 提高 在 力量 . "

它的权力被提升了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] ,
" For if we believe that Jesus died and rose again ,
" 为了 如果 我们 相信 那 耶稣 死亡 和 玫瑰 再次 ,

"因为如果我们相信耶稣死了，并且复活了，

['iːv(ə)n][səʊ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] !
even so them also which sleep in Jesus will God bring with Him !
甚至 所以 他们 还 哪个 睡觉 在 耶稣 将要 上帝 带来 和 他 !

那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来！

" [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [tuː] [tɛksɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
" Them were the very two tex's she said to me , and then she says :
" 他们 是 这 非常 二 德州人的 她 说 到 我 , 和 然后 她 说道 :

"她跟我说的就是那两条短信，然后她又说："

" [ðə; ði][nɛks] - [taɪm] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] , [bɒb] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['bɒdi] [əʊ] - ['glɔːri] !
" The nex ' time you'll see me , Bob , will be in my body o ' glory !
" 这 下一个 - 时间 你会 看 我 , 鲍勃 , 将要 是 在 我的 身体 o - 荣耀 !

"鲍勃，你下次见到我的时候，将是我荣耀的躯体！"

[ən'les] [juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Unless you foller me first , but I can't help thinking , " she says ,
除非 你 福勒 我 第一的 , 但 我 不能 帮助 思维 , " 她 说道 ,

除非你先跟着我，但我忍不住会想，"她说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['meiənt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] !
" that the Resurrection mayn't be far off !
" 那 这 复活 可能不会 是 远的 离开 !

"看来复活的日子不远了！"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ! -
" And so she left me ! '
" 和 所以 她 左边 我 ! -

于是她离开了我！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[bɒb] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
Bob wiped his eyes with his handkerchief ,
鲍勃 擦拭 他的 眼睛 和 他的 手帕 ,

鲍勃用手帕擦了擦眼睛。

[ðen] [pʊt] ['ɒlɪv] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [pɒts]
then put Olive down from his knees and walked across to his flower - pots
然后 放 橄榄 向下 从 他的 膝盖 和 步行 穿过 到 他的 花 - 锅
.
:
.

然后把奥利弗从跪着的姿势放下来，走到他的花盆旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] ,
The children followed him silently , and peeped over the edge of the pots ,
这 孩子们 随后 他 默默 ， 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 锅 ，

孩子们默默地跟在他身后，从花盆边缘向外窥视。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [beə(r)] [braʊn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
only to see bare brown earth , and their faces fell at the sight .
仅有的 到 看 裸 棕色的 地球 ， 和 他们的 面孔 跌倒 在 这 视线 .

看到的却是光秃秃的棕色土地，他们的脸色顿时黯然失色。

[bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
Bob turned to them with a smile :
鲍勃 转向 到 他们 和 一个 微笑 :

鲍勃转过身，面带微笑地看着他们：

- [ðɪs] [hɪə(r)][bɪg][pɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][maɪ] [waɪfs] ['lɪli] ;
' This here big pot in the middle is my wife's lily ;
- 这 这里 大的 锅 在 这 中间 是 我的 妻子的 百合 ;

“中间这个大花盆是我妻子的百合花；

[ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,
I set to work when she went ,
我 放 到 工作 什么时候 她 去 ，

她走后我就开始工作了，

[ænd; ənd][gɒt][fɔː(r)]['ʌðə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][əʊ] - [bʌlb] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz]
and got four other o ' the same kind o ' bulb and planted them in these
和 得到 四 其他 o - 这 相同的 种类 o - 电灯泡 和 已种植 他们 在 这些
[smɔːlə(r)][pɒts] .
smaller pots .
较小的 锅 .

我又买了四个同种的球茎，把它们种在这些小花盆里。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['bɛsiz] , [ðæt] [wʌn][ɪz] ['nɛliz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɑbz] [ænd; ənd]
This one is Bessie's , that one is Nellie's , and the others are just Bob's and
这 一 是 贝西的 ， 那 一 是 内莉的 ， 和 这 其他的 是 只是 鲍勃的 和
['hæriz] .
Harry's .
哈利的 .

这个是贝西的，那个是内莉的，其他的都是鲍勃和哈里的。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)][ai][gəʊz][tuː; tə][maɪ] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Well , all that winter I goes to my graves in the churchyard ,
出色地 ，全部 那 冬天 我 去 到 我的 坟墓 在 这 墓地 ，

整个冬天，我都会去教堂墓地的坟墓前。

[ænd; ənd] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɒts] , [ænd; ənd][ai] [ʃeɪks] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and comes back to these pots , and I shakes my head over them all ,
和 来 后退 到 这些 锅 ， 和 我 奶昔 我的 头 超过 他们 全部 ，

然后我又回到这些锅碗瓢盆前，对着它们无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get][nəʊ] ['kʌmfət] ['nəʊhaʊ] .
and couldn't get no comfort nohow .
和 不能 得到 不 舒适 无论如何 .

无论如何都无法得到安慰。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ,
But shall I ever forget a - comin ' into my kitchen on Easter Sunday ,
但 将 我 曾经 忘记 一个 - 即将到来 - 进入 我的 厨房 在 复活节 星期日 ,

但我怎能忘记复活节星期天走进我家厨房的情景呢?

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɒn] [faɪv] [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪliz] !
and seein ' the sun shine in upon five pure white lilies !
和 看到 - 这 太阳 闪耀 在 之上 五 纯的 白色的 百合花 !

阳光洒在五朵纯白的百合花上!

[ai][dʒʌst] [fel] [ə; eɪ] - ['sɑːbɪn] - [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
I just fell a - sobbin ' on my knees beside them .
我 只是 跌倒 一个 - 哭泣 - 在 我的 膝盖 旁 他们 .

我当时就跪倒在他们旁边,嚎啕大哭。

" [lɔːd] , " [ai] [sez] , " [ai] [nəʊz] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)][æz; əz][ai] [siːz] [ðiːz] ['lɪliz] [naʊ] ,
" Lord , " I says , " I knows as certain sure as I sees these lilies now ,
" 主 , " 我 说道 , " 我 知道 作为 肯定 当然 作为 我 看到 这些 百合花 现在 ,

"主啊,"我说,"我确信无疑,就像我现在亲眼看到这些百合花一样。"

[ænd; ənd] [ri'membə] [ɔːl][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and remembers all the silence and darkness that came upon them from
和 记得 全部 这 沉默 和 黑暗 那 来了 之上 他们 从
[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the time they were put in the earth ,
这 时间 他们 是 放 在 这 地球 ,

他们记得自从被埋入土中以来,笼罩着他们的所有寂静和黑暗。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
that Thou wilt give me back my dear ones ten thousand times more beautiful than
那 你 枯萎 给 我 后退 我的 亲爱的 一个 十 千 时代 更多的 美丽的 比
['evə(r)][ai] [sɔː] - [ɪm] [hɪə(r)] !
ever I saw ' em here !
曾经 我 锯 - 呃 这里 !

愿祢将我的亲人还给我,他们比我在这里见到的还要美丽一万倍!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['iːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , - [tɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)] !
And if their Easter will come a little later , ' tis just as sure !
和 如果 他们的 复活节 将要 来 一个 小的 之后 , - 的 只是 作为 当然 !

即使他们的复活节晚一些到来,那也同样可以肯定!

" [eɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" Ay , little ones ,
" 哎 , 小的 一个 ,

"哎,小家伙们,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ][səʊl][baɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ðiːz]
and for three years the Lord has delighted my soul by bringin ' up these
和 为了 三 年 这 主 有 高兴极了 我的 灵魂 经过 引入 - 向上 这些
['lɪliz] [æt; ət]['iːstə(r)] [taɪm] ,
lilies at Easter time ,
百合花 在 复活节 时间 ,

三年来,每逢复活节,主都让我看到这些百合花,以此来取悦我的灵魂。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
just to tell me
只是 到 告诉 我

只是想告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [maɪ] [greɪvz] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:dz] [hɪm'self] ,
that my graves is goin ' to be opened like the Lord's Himself ,
那 我的 坟墓 是 去 - 到 是 打开 喜欢 这 主场 他本人 ,

我的坟墓将会像主的坟墓一样被打开，

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [maɪ]['fæməli] [ə'gen] .
and I'm a - goin ' to see my family again .
和 我是 一个 - 去 - 到 看 我的 家庭 再次 .

我又要见到我的家人了。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [meɪ] [tempt] [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
The devil himself may tempt and try one in the winter ,
这 魔鬼 他自己 可能 诱惑 和 尝试 一 在 这 冬天 ,

冬天，连魔鬼都可能诱惑和考验一个人。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [hi:; hi] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but away he goes in the spring ,
但 离开 他 去 在 这 春天 ,

但到了春天他就离开了。

[wen] ['evri] [bɪt][əʊ] - [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɜ:θ] [ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ! -
when every bit o ' this blessed earth is preaching the resurrection to us ! '
什么时候 每一个 少量 o - 这 蒙福 地球 是 布道 这 复活 到 我们 ! -

这片蒙福的大地，每一寸土地都在向我们宣告复活的喜讯！

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] , [bʌt; bət]['rəʊlənd] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
Much of this was above the children's heads , but Roland said , after a
很多 的 这 曾是 多于 这 孩子们的 头部 , 但 罗兰 说 , 后 一个
['mɪnɪts] [θɔ:t] ,
minute's thought ,
分钟 想法 ,

这些事对孩子们来说大多太深奥了，但罗兰想了一会儿后说道：

- [wɪl] [ded] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] ? -
' Will dead people come up out of the ground like the flowers ? '
- 将要 死的 人们 来 向上 出去 的 这 地面 喜欢 这 花朵 ? -

“死人会像花朵一样从地里冒出来吗？”

- [eɪ] , ['mɑ:stə(r)]['rəʊlənd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' Ay , Master Roland , the flowers are a very poor picture of the
- 哎 , 掌握 罗兰 , 这 花朵 是 一个 非常 贫穷的 图片 的 这
['glɔ:rɪfaɪd] ['bɒdi] . -
glorified body . '
光荣的 身体 . -

“唉，罗兰少爷，这些花朵根本无法展现人体的神圣之美。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ? -
' And they go to sleep in the winter time ? '
- 和 他们 去 到 睡觉 在 这 冬天 时间 ? -

“它们冬天也睡觉吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] ['i:stə(r)] [kʌm] ? -
the boy went on ; ' and how often does Easter come ? '
这 男生 去 在 ; - 和 如何 经常 做 复活节 来 ? -

男孩接着说：“复活节一年才来一次吗？”

- [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][ðeə(r)]['i:stə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' The flowers have their Easter every year , but we have to wait a little
- 这 花朵 有 他们的 复活节 每一个 年 , 但 我们 有 到 等待 一个 小的
[lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊəz] .
longer for ours .
更长 为了 我们的 .

“鲜花每年都有自己的复活节，但我们的复活节还要再等一段时间。”

[ai] ['ɒft,taɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
I ofttimes think that when the Lord do come down from heaven with a shout ,
我 经常 思考 那 什么时候 这 主 做 来 向下 从 天堂 和 一个 喊 ,

我常常想，当主从天上呼喊着降临的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [hɪm'self] ! -
He will choose Easter Sunday to wake the dead , for ' tis the day He rose Himself ! '
他 将要 选择 复活节 星期日 到 唤醒 这 死的 , 为了 - 的 这 天 他 玫瑰 他本人 ! -

他将选择复活节星期日唤醒死者，因为那是他自己复活的日子！

[əʊld] [bɒb] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Old Bob did not say much more ,
老的 鲍勃 做过 不是 说 很多 更多的 ,

老鲍勃没再多说什么。

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] .
and Roland and Olive went back to the house thinking busily .
和 罗兰 和 橄榄 去 后退 到 这 房子 思维 忙碌地 .

罗兰和奥利弗回到了房子里，心里想着很多事情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] ;
The next day was Sunday , and they went to church with their aunts ;
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 他们 去 到 教会 和 他们的 姑姑们 ;

第二天是星期天，他们和姑姑们一起去了教堂；

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['rəʊlənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['hestə(r)] ,
but directly the service was over , Roland , who was walking with Miss Hester ,
但 直接地 这 服务 曾是 超过 , 罗兰 , WHO 曾是 步行 和 错过 海丝特 ,

但仪式刚一结束，罗兰就和海丝特小姐一起散步了。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tə'wɔːdz] [bɑbz] [faɪv] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
pulled her by the hand towards Bob's five graves in the corner .
拉 她 经过 这 手 向 鲍勃的 五 坟墓 在 这 角落 .

他拉着她的手，朝角落里鲍勃的五座坟墓走去。

- [duː; də] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
' Do just let me look at them again !
- 做 只是 让 我 看 在 他们 再次 !

“就让我再看一遍吧！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [greɪvz] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['hestə(r)] ?
Have you got any graves here , Aunt Hester ?
有 你 得到 任何 坟墓 这里 , 阿姨 海丝特 ?

海丝特阿姨，这里有坟墓吗？

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] .
I wish I had some .
我 希望 我 有 一些 .

我希望我能有一些。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [hæz; həz] [tuː] ['meni] , ['hæznt] [hiː; hi] ? -
Poor Bob has too many , hasn't he ? '
贫穷的 鲍勃 有 也 许多 , 还没有 他 ? -

可怜的鲍勃，他是不是太多了？

[mɪs] ['hestə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
Miss Hester gave a little shiver .
错过 海丝特 给予 一个 小的 颤抖 .

海丝特小姐微微颤抖了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

- [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' What an extraordinary child you are !
- 什么 一个 非凡的 孩子 你 是 !

你真是个了不起的孩子！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪvz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] ! -
You don't know the meaning of graves , or you wouldn't talk so ! '
你 不 知道 这 意义 的 坟墓 , 或者 你 不会 讲话 所以 ! -

你不懂坟墓的意义，否则你不会这么说！

- [jes] , [ai][duː; də] , - [sed] ['rəʊlənd] ['ɜːnɪstli] ; - [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪvz] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
' Yes , I do , ' said Roland earnestly ; ' the earth is full of graves in winter ;
- 是的 , 我 做 , - 说 罗兰 切实 ; - 这 地球 是 满的 的 坟墓 在 冬天 ;

“是的，我的确这么认为，”罗兰认真地说；“冬天，大地上到处都是坟墓；

[ðiːz] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ded] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ,
these graves in the churchyard belong to dead people , but the dead flowers are everywhere ,
这些 坟墓 在 这 墓地 属于 到 死的 人们 , 但 这 死的 花朵 是 到处 ,

教堂墓地里的这些坟墓属于逝者，但到处都是枯萎的花朵。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['iːstə(r)] — ['mɪstə(r)] . [bɒb] [sed] [səʊ] . -
and they're all coming up at Easter — Mr . Bob said so . '
和 它们是 全部 未来 向上 在 复活节 — 先生 . 鲍勃 说 所以 . -

“他们都会在复活节前后过来——鲍勃先生说的。”

- [bɒb] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] . -
' Bob fills your head with a lot of nonsense ; come along . '
- 鲍勃 填充 你的 头 和 一个 很多 的 废话 ; 来 沿着 . -

“鲍勃给你灌输了很多胡言乱语；跟我来吧。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [snʌb] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The boy felt snubbed , and said no more ; but that afternoon ,
这 男生 毛毡 冷落 , 和 说 不 更多的 ; 但 那 下午 ,

男孩感到被冷落，便不再说话；但那天下午，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ə'freʃ] .
when he and his little sister came down to the drawing - room , the subject was opened afresh .
什么时候 他 和 他的 小的 姐姐 来了 向下 到 这 绘画 - 房间 , 这 主题 曾是 打开 重新 .

当他和妹妹下楼来到客厅时，这个话题又被重新提起。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [faʊnd] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,
Their aunts found Sunday afternoon long and tedious ,
他们的 姑姑们 成立 星期日 下午 长的 和 乏味 ,

她们的姑姑们觉得星期天下午漫长而无聊。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ,
especially as now a heavy downpour of sleet and rain had set in ,
尤其 作为 现在 一个 重的 倾盆大雨 的 霰 和 雨 有 放 在 ,

尤其是现在，雨夹雪和大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [mɪs] ['hʌntə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and it was in the hope of being amused that Miss Hunter sent for the children .
和 它 曾是 在 这 希望 的 存在 觉得好笑 那 错过 猎人 发送 为了 这 孩子们 .

亨特小姐正是希望逗孩子们开心，才把他们叫来的。

[mɪs] ['hestə(r)][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səufəz][hɑːf] [ə'sliːp] ;
Miss Hester was on one of the sofas half asleep ;
错过 海丝特 曾是 在 一 的 这 沙发 一半 睡着了 ;

海丝特小姐半睡半醒地躺在沙发上；

[mɪs] ['æməbel] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Miss Amabel standing on the hearthrug with her back to the fire ;
错过 阿玛贝尔 常设 在 这 壁炉架 和 她 后退 到 这 火 ;

阿玛贝尔小姐背对着火堆站在壁炉地毯上；

[waɪlst] [mɪs] ['sɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ,
whilst Miss Sibyl and Miss Hunter were both trying to read books of a religious character ,
而 错过 西比尔 和 错过 猎人 是 两个都 尝试 到 读 图书 的 一个 宗教 特点 ,

当西比尔小姐和亨特小姐都在试图阅读宗教书籍时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [bɔːd] .
and feeling very dull and bored .
和 感觉 非常 乏味的 和 无聊的 .

感觉非常无聊和乏味。

- [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ;
' Now come and talk to us , ' said Miss Amabel briskly , as the children appeared ;
- 现在 来 和 讲话 到 我们 , - 说 错过 阿玛贝尔 轻快地 , 作为 这 孩子们 出现 ;

“现在过来和我们谈谈吧，”孩子们出现时，阿玛贝尔小姐干脆利落地说道；

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] . -
' we are all bored to death , and we want you to entertain us . '
- 我们 是 全部 无聊的 到 死亡 , 和 我们 想 你 到 招待 我们 . -

“我们都无聊死了，想让你逗我们开心。”

['rəʊlənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .
Roland sat down on a footstool , and clasped his knees in an old - fashioned way .
罗兰 卫星 向下 在 一个 脚凳 , 和 紧握 他的 膝盖 在 一个 老的 - 造型 方式 .

罗兰坐在脚凳上，像个老古董一样双膝并拢。

['ɒlɪv] [ræn][tuː; tə] [mɪs] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
Olive ran to Miss Hunter and climbed into
橄榄 跑 到 错过 猎人 和 攀登 进入

奥利弗跑到亨特小姐身边，爬了进去

[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

她的腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz]
She was accustomed to be petted , and looked upon grown - up people's
她 曾是 习惯 到 是 被宠爱 , 和 看起来 之上 生长 - 向上 人们的
[niːz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
knees as her rightful privilege .
膝盖 作为 她 正当的 特权 .

她习惯了被人抚摸，并将大人的膝盖视为她应有的特权。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? - [ɑːskt] ['rəʊlənd] .
' What shall we talk about ? ' asked Roland .
- 什么 将 我们 讲话 关于 ? - 问 罗兰 .

“我们聊些什么呢？”罗兰问道。

- [lets] [ɑːsk] [ɑːnt] ['mɛəriən][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , - [sə'dʒestid] ['ɒlɪv]
' Let's ask Aunt Marion to tell us the story of Easter Sunday , ' suggested Olive
- 我们来吧 问 阿姨 玛丽昂 到 告诉 我们 这 故事 的 复活节 星期日 , - 建议 橄榄
.
.
.

“我们请玛丽安阿姨给我们讲讲复活节的故事吧，”奥利弗建议道。

- [jes] , [nɜːs] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʃɔːt] . -
' Yes , nurse doesn't know it properly — she makes it so short . '
- 是的 , 护士 不 知道 它 适当地 — 她 制作 它 所以 短的 . -

“是的，护士不太懂——她讲得太简短了。”

[mɪs] ['hʌntə(r)] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
Miss Hunter looked helplessly at her sisters .
错过 猎人 看起来 无助地 在 她 姐妹 .

亨特小姐无助地看着她的姐妹们。

- [aɪm][nɒt] [gʊd] [æt; ət]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ai] [fə'get] [ðem; ðəm][səʊ] . -
' I'm not good at Bible stories , ' she said ; ' I forget them so . '
- 我是 不是 好的 在 圣经 故事 , - 她 说 ; - 我 忘记 他们 所以 . -

“我不擅长讲圣经故事，”她说，“我总是忘记它们。”

- [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] .
' You tell us what you know about it , ' said Miss Amabel .
- 你 告诉 我们 什么 你 知道 关于 它 , - 说 错过 阿玛贝尔 .

“你告诉我们你了解的情况，”阿玛贝尔小姐说。

['rəʊlənd] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , —
Roland puckered his brows for a moment , then he began , —
罗兰 皱巴巴的 他的 眉毛 为了 一个 片刻 , 然后 他 开始 , —

罗兰皱了皱眉，片刻后开口道——

- ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ded] — [kwaɪt] , [kwaɪt] [ded] .
' Jesus was dead — quite , quite dead .
- 耶稣 曾是 死的 — 相当 , 相当 死的 .

耶稣死了——彻底死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][men] ;

He had been hung on the cross , and killed by wicked , cruel men ;

他 有 到过 悬挂 在 这 叉 ， 和 被杀 经过 邪恶 ， 残忍的 男人 ；

他被钉在十字架上，被邪恶残忍的人杀害了；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ,

and all His friends were crying and sobbing , and He was put in a grave ,

和 全部 他的 朋友们 是 哭泣 和 啜泣 ， 和 他 曾是 放 在 一个 严重 ，

他的朋友们都在哭泣啜泣，他被安葬了。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] . -

and soldiers stood outside . '

和 士兵 站立 外部 . -

士兵们站在外面。

- [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , - [rɪ'piːtɪd] ['ɒlɪv] ,

' All His friends were crying and sobbing , ' repeated Olive ,

- 全部 他的 朋友们 是 哭泣 和 啜泣 ， - 重复 橄榄 ，

“他所有的朋友都在哭泣啜泣，”奥利弗重复道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [mɪs] ['hʌntə(r)] ,

shaking her little head mournfully at Miss Hunter ,

摇晃 她 小的 头 悲伤地 在 错过 猎人 ，

她悲伤地摇了摇头，看着亨特小姐。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! -

' and they thought they were never going to see Him again ; never , never ! '

- 和 他们 想法 他们 是 绝不 去 到 看 他 再次 ； 绝不 ， 绝不 ！ -

“他们以为再也见不到他了；永远，永远！”

- [ænd; ənd] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] ['rəʊlənd] , - ['sʌd(ə)nli] , [bæŋ] ! [bæŋ] !

' And then , ' continued Roland , ' suddenly , bang ! bang !

- 和 然后 ， - 持续 罗兰 ， - 突然 ， 砰 ！ 砰 ！

“然后，”罗兰继续说道，“突然，砰！砰！”

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [greɪv] [brəʊk] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

the great stone grave broke open , and two beautiful angels flew down from heaven ,

这 伟大的 石头 严重 打破 打开 ， 和 二 美丽的 天使 飞翔 向下 从 天堂 ，

巨大的石墓裂开了，两个美丽的天使从天而降。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] ,

and Jesus Christ came rising up from the grave quite well and strong again ,

和 耶稣 基督 来了 上升 向上 从 这 严重 相当 出色地 和 强的 再次 ，

耶稣基督从坟墓里复活了，而且身体健康，再次变得强壮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [keɪm] [nɪə(r)] . -

and the soldiers ran away , and the good women came near . '

和 这 士兵 跑 离开 ， 和 这 好的 女性 来了 靠近 . -

于是士兵们逃走了，善良的妇女们走了过来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [pʊt] [ɪn] ['ɒlɪv] [ə'gen] ,

' And the good women were sobbing and crying , ' put in Olive again ,

- 和 这 好的 女性 是 啜泣 和 哭泣 ， - 放 在 橄榄 再次 ，

“那些善良的妇女们都在啜泣哭泣，”奥利弗又插嘴道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ['nevə(r)] ! -
' and they thought they were never going to see Him again , never ! '
- 和 他们 想法 他们 是 绝不 去 到 看 他 再次 , 绝不 ! -

"他们以为再也见不到他了，永远也见不到了！"

- [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] ['meəri] , [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
' And then one of them , called Mary , saw some one in the
- 和 然后 一 的 他们 , 称为 玛丽 , 锯 一些 一 在 这

"然后，其中一个名叫玛丽的女孩，看到有人在……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
garden , and she didn't quite know who it was ; and then He called out
花园 , 和 她 没有 相当 知道 WHO 它 曾是 ; 和 然后 他 称为 出去

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

花园里，她不太清楚那人是谁；然后他喊出了她的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [hɪm'self] . -
and then she saw it was Jesus Himself . '
和 然后 她 锯 它 曾是 耶稣 他本人 . -

然后她才发现，那人正是耶稣本人。

- ['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][glæd] ! - [rɪ'piːtɪd] ['lɪt(ə)l]
' Jesus Himself , quite well and strong , and wasn't she glad ! ' repeated little
- 耶稣 他本人 , 相当 出色地 和 强的 , 和 不是 她 高兴的 ! - 重复 小的

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

"耶稣本人身体很好，很强壮，她高兴极了！"小奥利弗重复道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , - [sed] ['rəʊlənd] .
' And that's what happened on Easter Sunday , ' said Roland .
- 和 那就是 什么 发生 在 复活节 星期日 , - 说 罗兰 .

"复活节那天就发生了这样的事，"罗兰说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒft] ,
The children's soft ,
这 孩子们的 柔软的 ,

儿童柔软的，

['ɜːnɪst] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['baɪb(ə)l]['stɔːri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd]
earnest voices and the sweet Bible story touched the hearts of those who heard
认真 声音 和 这 甜的 圣经 故事 感动 这 心 的 那些 WHO 听到

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

真挚的声音和动人的圣经故事感动了听众的心。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)]['iːstə(r)] ? - [ɑːskt] ['ɒlɪv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
' And how long will it be before Easter ? ' asked Olive , after a pause .
- 和 如何 长的 将要 它 是 前 复活节 ? - 问 橄榄 , 后 一个 暂停 .

"离复活节还有多久？"奥利弗停顿了一下，问道。

- [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
' Oh , a long , long time .
- 哦 , 一个 长的 , 长的 时间 .

哦，很久很久了。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪsməs] !
Why , we haven't come to Christmas !
为什么 , 我们 还没有 来 到 圣诞节 !

为什么我们还没过圣诞节呢！

[wiː; wi][dəʊnt][wɒnt]['iːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [jet] . -
We don't want Easter to come yet . '
我们 不 想 复活节 到 来 然而 . -

我们不希望复活节这么快到来。

- ['mɪstə(r)] . [bɒb] [sez] ['iːstə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;
' Mr . Bob says Easter is the happiest time in all the year ;
- 先生 . 鲍勃 说道 复活节 是 这 最快乐 时间 在 全部 这 年 ;

鲍勃先生说，复活节是一年中最快乐的时光；

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['krɪsməs] . -
he likes it better than Christmas . '
他 点赞 它 更好的 比 圣诞节 . -

他觉得这比圣诞节还好。

- [jes] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [wiː; wi] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ded] ['flaʊəz] [kʌm] [ʌp] ,
' Yes , and so will we , when we see the dead flowers come up ,
- 是的 , 和 所以 将要 我们 , 什么时候 我们 看 这 死的 花朵 来 向上 ,

"是的，当我们看到枯萎的花朵重新绽放时，我们也会如此。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [tuː] ! -
and all the dead people too ! '
和 全部 这 死的 人们 也 ! -

还有所有死人！

- [əʊ] , [dəʊnt][get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [ded] ['piːp(ə)l] " [ænd; ənd] [greɪvz] , -
' Oh , don't get them on the subject of " dead people " and graves , '
- 哦 , 不 得到 他们 在 这 主题 的 " 死的 人们 " 和 坟墓 , -
[m'ɜːməd] [mɪs] ['hestə(r)] ['sliːpɪli] ;
murmured Miss Hester sleepily ;
低声说道 错过 海丝特 昏昏欲睡地 ;

"哦，千万别跟他们谈'死人'和坟墓的话题，"海丝特小姐睡眼惺忪地低声说道；

- [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
' they can talk of nothing else at present . '
- 他们 能 讲话 的 没有什么 别的 在 展示 . -

"他们现在除了这件事什么也谈不上。"

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn]['ɪndiə] , ['rəʊlənd] , - [sed] [mɪs] ['hʌntə(r)] ,
' Tell us about your life in India , Roland , ' said Miss Hunter ,
- 告诉 我们 关于 你的 生活 在 印度 , 罗兰 , - 说 错过 猎人 ,

"罗兰，跟我们说说你在印度的生活吧，"亨特小姐说道。

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [əu'bei] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]
quite willing to change the subject ; and the boy instantly obeyed , whilst his
相当 愿意的 到 改变 这 主题 ; 和 这 男生 即刻 服从 , 而 他的
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

他很乐意转移话题；男孩立刻照做了，而他的妹妹，

[wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
with knitted brows ,
和 针织 眉毛 ,

愁眉不展，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd] [waɪ] [ɑːnt] ['hestə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [greɪvz] .
was trying to puzzle out in her small mind why Aunt Hester did not like graves .
曾是 尝试 到 谜 出去 在 她 小的 头脑 为什么 阿姨 海丝特 做过 不是 喜欢 坟墓 .

她那小小的脑袋里一直在琢磨，为什么海丝特姨妈不喜欢坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
But when they left the drawing - room an hour afterwards , she said to her brother ,
但 什么时候 他们 左边 这 绘画 - 房间 一个 小时 然后 , 她 说 到 她 兄弟 ,

但一个小时后，当他们离开客厅时，她对哥哥说：

- [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɑːnti] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
' All our aunties like the winter .
- 全部 我们的 阿姨们 喜欢 这 冬天 .

我们所有的姑姑都喜欢冬天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [huː] [sez] ['iːstə(r)] [ɪz] [best] . -
It is only Mr . Bob who says Easter is best . '
它 是 仅有的 先生 . 鲍勃 WHO 说道 复活节 是 最好的 . -

只有鲍勃先生说复活节最好。

- [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [greɪvz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [bɒb] , - [rɪ'spɒndɪd] ['rəʊlənd] ['θɔːtfəli] , - [nɔː(r)] ['lɪliz] ['berid] [ɪn] ['flaʊə(r)] - [pɒts] .
' They haven't got any graves like Mr . Bob , ' responded Roland thoughtfully , ' nor lilies buried in flower - pots .
- 他们 还没有 得到 任何 坟墓 喜欢 先生 . 鲍勃 , - 回应 罗兰 深思熟虑 , - 也不 百合花 埋葬 在 花 - 锅 .

“他们没有像鲍勃先生那样的坟墓，”罗兰若有所思地回答道，“也没有种在花盆里的百合花。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['iːstə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] . -
If they had , they would like Easter quite as much as he does . '
如果 他们 有 , 他们 会 喜欢 复活节 相当 作为 很多 作为 他 做 . -

如果他们有这样的经历，他们就会像他一样喜欢复活节了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf]
Signs of Life
标志 的 生活

生命迹象

['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] .
winter came on .
冬天 来了 在 .

冬天来了。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] ,
The days grew darker and colder ,
这 天 生长 较暗 和 更冷 ,

日子一天天越来越黑，天气也越来越冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] [wɪð] [ɪts] [wɔːm] ['faɪə(r)] ,
and the children were loth to leave their nursery with its warm fire ,
和 这 孩子们 是 洛斯 到 离开 他们的 苗圃 和 它是 温暖的 火 ,

孩子们不愿离开温暖的育婴室，那里燃着熊熊炉火。

[ænd; ənd] ['sæli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɔːk] [wɪð] [nɜːs] .
and sally out into the cold December air for their constitutional walk with nurse .
和 莎莉 出去 进入 这 寒冷的 十二月 空气 为了 他们的 宪法 走 和 护士 .

然后，他们和护士一起走到寒冷的十二月空气中，进行例行散步。

['əʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] [bɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [kept] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] ,
Only the thought of old Bob at the lodge kept their spirits up ,
仅有的 这 想法 的 老的 鲍勃 在 这 小屋 保留 他们的 烈酒 向上 ,

只有想到老鲍勃还在旅馆里，才能让他们振作起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] ,
and if they were allowed to have a word or two with him occasionally ,
和 如果 他们 是 允许 到 有 一个 单词 或者 二 和 他 偶尔 ,

如果允许他们偶尔和他交谈一两句话，

[ðeə(r)] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ['teɪkən] .
their walks were more cheerfully taken .
他们的 散步 是 更多的 愉快地 已采取 .

他们的散步变得更加愉快了。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [stiːl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
The conservatory was their chief joy , and often would they steal down from the nursery ,
这 温室 曾是 他们的 首席 喜悦 , 和 经常 会 他们 偷 向下 从 这 苗圃 ,

温室是他们最大的乐趣，他们经常会从育婴室偷偷溜下来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and be found by one of their aunts comfortably established with their toys and picture - books in a corner of it .
和 是 成立 经过 一 的 他们的 姑姑们 舒适地 已确立的 和 他们的 玩具 和 图片 - 图书 在 一个 角落 的 它 .

然后被他们的一位阿姨发现，他们正舒舒服服地窝在角落里，玩着玩具，看图画书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

球茎和花朵(Bulbs and Blossoms)
第2/2页

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [maɪts] [duː; də] ,
' I never thought Indian children would hate the winter so much as these two mites do ,
- 我 绝不 想法 印度 孩子们 会 恨 这 冬天 所以 很多 作为 这些 二 螨虫 做 ,

"我从没想过印度的孩子会像这两个小家伙一样如此讨厌冬天。"

- [sed] [mɪs] ['hʌntə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ;
' said Miss Hunter one evening at dinner ;
- 说 错过 猎人 一 晚上 在 晚餐 ;

一天晚上吃饭时，亨特小姐说道；

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɜːs] .
' they seem to look upon it as a regular curse .
- 他们 似乎 到 看 之上 它 作为 一个 常规的 诅咒 .

他们似乎把它视为一种普通的诅咒。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['nɒv(ə)lti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] . -
I should have thought the very novelty would have attracted them . '
我 应该 有 想法 这 非常 新奇 会 有 吸引 他们 . -

我原以为这种新奇事物会吸引他们。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] ['hestə(r)] .
' They seem to have such ridiculous theories about it , ' said Miss Hester .
- 他们 似乎 到 有 这样的 荒谬的 理论 关于 它 , - 说 错过 海丝特 .

"他们对此似乎有一些非常荒谬的理论，"海丝特小姐说。

- [ai]['fænsi][bɒb][hæz; həz] [biːn] ['stʌfɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [v'juːz] . -
' I fancy Bob has been stuffing their heads with his gloomy views . '
- 我 想要 鲍勃 有 到过 馅 他们的 头部 和 他的 阴沉 浏览 . -

"我怀疑鲍勃一直在给他们灌输他那些悲观的观点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

- [ai]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɒb] [lʊks] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , - [pʊt][ɪn] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] .
' I always think Bob looks as happy as can be , ' put in Miss Amabel briskly .
- 我 总是 思考 鲍勃 看起来 作为 快乐的 作为 能 是 , - 放 在 错过 阿玛贝尔 轻快地 .

"我总觉得鲍勃看起来无比开心，"阿玛贝尔小姐干脆利落地插话道。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] .
' I don't think the children were prepared for the barrenness and dreariness of an English winter .
- 我 不 思考 这 孩子们 是 准备 为了 这 不育 和 沉闷 的 一个 英语 冬天 .

"我认为孩子们并没有做好迎接英国冬季荒凉萧瑟的准备。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]
They have come from the land of brilliant flowers and sunshine , and
他们 有 来 从 这 土地 的 杰出的 花朵 和 阳光 , 和
['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . -
naturally feel the difference . '
自然 感觉 这 不同之处 . -

他们来自鲜花盛开、阳光灿烂的国度，自然能感受到这里的不同。

- [jes] , - [ri'mɑ:k] [mɪs] ['sɪb(ə)l]['dʒentli] .
' Yes , ' remarked Miss Sibyl gently .
- 是的 , - 评论 错过 西比尔 轻轻地 .

“是的，”西比尔小姐温柔地说道。

- [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,
' They told me this afternoon , when I found them in the conservatory ,
- 他们 讲述 我 这 下午 , 什么时候 我 成立 他们 在 这 温室 ,

“今天下午我在温室里找到他们时，他们告诉我的，”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .
that they were pretending it was summer .
那 他们 是 假装 它 曾是 夏天 .

他们假装现在是夏天。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] ['ædɪd] ['ʃru:dli] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:nt] ['sɪb(ə)l] , [dʒeɪmz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn]
And Roland added shrewdly , " You see , Aunt Sibyl , James shuts out the winter in
和 罗兰 额外 精明地 , " 你 看 , 阿姨 西比尔 , 詹姆斯 关闭 出去 这 冬天 在
[hɪə(r)] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
here , doesn't he ?
这里 , 不 他 ?

罗兰机智地补充道：“你看，西比尔阿姨，詹姆斯把冬天挡在了这里，不是吗？”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
And so he makes it easy for us to forget it .
和 所以 他 制作 它 简单的 为了 我们 到 忘记 它 .

所以他让我们很容易忘记这件事。

[wi:; wi] [prɪ'tend] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [ded] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [greɪvz] ,
We pretend there is no cold , and no dead trees and flowers and graves ,
我们 假装 那里 是 不 寒冷的 , 和 不 死的 树木 和 花朵 和 坟墓 ,

我们假装没有寒冷，没有枯树、枯花和坟墓，

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
when we are here .
什么时候 我们 是 这里 .

当我们在这里的时候。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?
Don't you think it a good plan ?
不 你 思考 它 一个 好的 计划 ?

你不觉得这是个好计划吗?

" [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
" I told them I thought it a very good plan .
" 我 讲述 他们 我 想法 它 一个 非常 好的 计划 .

我告诉他们，我认为这是一个非常好的计划。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wi:; wi]['əʊldə]['pi:p(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] .
It is the same game we older people play at sometimes .
它 是 这 相同的 游戏 我们 老 人们 玩 在 有时 .

这跟我们老年人有时玩的游戏一样。

[wiː; wi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [θɔːts] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt]
We shut out from our minds and thoughts what we would rather not
我们 关闭 出去 从 我们的 思想 和 想法 什么 我们 会 相当 不是
[rɪ'membə(r)] . -
remember . '
记住 . -

我们把那些我们宁愿不去记得的事情从脑海中抹去。

- ['sɪb(ə)l][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsn] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
' Sibyl is turning into a parson , ' said Miss Amabel with a laugh .
- 西比尔 是 转弯 进入 一个 牧师 , - 说 错过 阿玛贝尔 和 一个 笑 .

“西比尔快要变成牧师了，”阿玛贝尔小姐笑着说。

[mɪs] ['sɪb(ə)l][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [lɑːf] .
Miss Sibyl did not mind the laugh .
错过 西比尔 做过 不是 头脑 这 笑 .

西比尔小姐并不介意大家的笑声。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
' The children are unfolding a parable to me , ' she said quietly ,
- 这 孩子们 是 展开 一个 寓言 到 我 , - 她 说 悄悄 ,

“孩子们正在给我讲一个寓言故事，”她平静地说。

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] . -
' and I am getting the benefit of its interpretation . '
- 和 我 是 获得 这 益处 的 它是 解释 . -

“而我正从中受益于它的解读。”

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd]['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]
Christmas came and went , and Roland and Olive , with the delights of
圣诞节 来了 和 去 , 和 罗兰 和 橄榄 , 和 这 美味 的
[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,
a Christmas tree ,
一个 圣诞节 树 ,

圣诞节来了又走了，罗兰和奥利弗享受着圣诞树带来的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['festɪv] ['siːz(ə)n] ,
and a party , and all the brightness attending that festive season ,
和 一个 派对 , 和 全部 这 亮度 参加 那 节日 季节 ,

还有派对，以及节日期间所有美好的氛围。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] .
were a little shaken in their views upon an English winter .
是 一个 小的 摇晃 在 他们的 浏览 之上 一个 英语 冬天 .

他们对英国冬天的看法有些动摇。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [əʊld][bɒb] .
They went down to the lodge to talk it over with old Bob .
他们 去 向下 到 这 小屋 到 讲话 它 超过 和 老的 鲍勃 .

他们下到旅馆去和老鲍勃商量这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['iːstə(r)][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['krɪsməs] ! - [sed] ['ɒlɪv] ,
' I don't think Easter can be much nicer than Christmas ! ' said Olive ,
- 我 不 思考 复活节 能 是 很多 更漂亮 比 圣诞节 ! - 说 橄榄 ,

“我觉得复活节不可能比圣诞节更美好了！”奥利弗说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [niːz] .
as she climbed up on the old man's knees .
作为 她 攀登 向上 在 这 老的 男人的 膝盖 .

她爬上了老人的膝盖。

- [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['krɪsməs] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] ? -
' Don't you like Christmas , Mr . Bob ? '
- 不 你 喜欢 圣诞节 , 先生 . 鲍勃 ? -

“鲍勃先生，您不喜欢圣诞节吗？”

- [jes] , [mɪs] ['ɒlɪv] , [ai] [lʌvz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
' Yes , Miss Olive , I loves the Christmas in the Bible ;
- 是的 , 错过 橄榄 , 我 爱 这 圣诞节 在 这 圣经 ;

“是的，奥利弗小姐，我喜欢圣经中的圣诞节；

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
but not as some folks make it here .
但 不是 作为 一些 各位 制作 它 这里 .

但有些人却没能做到。

- [tɪz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get][əʊld] ,
' Tis very nice for you little ones , with all your bright spirits ; but when you get old ,
- 的 非常 好的 为了 你 小的 一个 , 和 全部 你的 明亮的 烈酒 ; 但 什么时候 你 得到 老的 ,

你们这些小家伙，这么活泼开朗，真是太好了；可是等你们老了，

[juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [fiːl] [səʊ][sæd][æz; əz] [wen] ['evri] [wʌn] [raʊnd] [juː; jʊ][ɪz]['ekstrə] ['hæpi] .
you somehow never feel so sad as when every one round you is extra happy .
你 不知何故 绝不 感觉 所以 伤心 作为 什么时候 每一个 一 圆形的 你 是 额外的 快乐的 .

当周围的人都格外开心的时候，你反而会感到格外悲伤。

[aɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [mɪs] [maɪ][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] . -
I'm a lonely old man , and I miss my dear ones at these times . '
我是 一个 孤独 老的 男人 , 和 我 错过 我的 亲爱的 一个 在 这些 时代 . -

我是一个孤独的老人，在这个时候我会想念我的亲人。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , - [sed] ['rəʊlənd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
' It seems years since we came to England , ' said Roland , his thoughts taking another direction ,
- 它 似乎 年 自从 我们 来了 到 英格兰 , - 说 罗兰 , 他的 想法 采取 其他 方向 ,

“感觉我们来到英国已经好几年了，”罗兰说道，思绪却飘向了别处。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɪntə(r)]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .
' and it has been winter ever since we came from India .
- 和 它 有 到过 冬天 曾经 自从 我们 来了 从 印度 .

自从我们从印度回来后，就一直是冬天。

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt]
I can't think how it will ever look any different
我 不能 思考 如何 它 将要 曾经 看 任何 不同的

我想不出它以后还能变成什么样子。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət]['iːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] ?
You're quite sure we shall see all the gardens full of beautiful flowers at Easter , Mr . Bob ?
你是 相当 当然 我们 将 看 全部 这 花园 满的 的 美丽的 花朵 在 复活节 , 先生 . 鲍勃 ?

鲍勃先生，您确信我们在复活节期间一定能看到所有花园里盛开着美丽的鲜花吗？

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . -
I don't see how it is going to happen . '
我 不 看 如何 它 是 去 到 发生 . -

我看不出这会如何发生。

- [nəʊ][mɔː(r)][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] [bɒb] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; - [wiː; wi][dʒʌst] [həʊp]
' No more do any of us , ' said Bob , with shining eyes ; ' we just hope
- 不 更多的 做 任何 的 我们 , - 说 鲍勃 , 和 灼灼 眼睛 ; - 我们 只是 希望
[ænd; ənd] [weɪt] ,
and wait ,
和 等待 ,

“我们都一样了,”鲍勃说着，眼睛闪闪发光；“我们只能祈祷和等待。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [lɔːd] ['nevə(r)] [feɪlz] .
and the good Lord never fails .
和 这 好的 主 绝不 失败 .

仁慈的上帝从不失信。

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [pə'hæps] , ['mɑːstə(r)]['rəʊlənd] ,
You won't see the garden at its best at Easter , perhaps , Master Roland ,
你 惯于 看 这 花园 在 它是 最好的 在 复活节 , 也许 , 掌握 罗兰 ,

罗兰少爷，您或许在复活节期间看不到花园最美的景色吧。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
but you'll see the beginning of it all ,
但 你会 看 这 开始 的 它 全部 ,

但你会看到这一切的开端。

[laɪk] " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnεθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . " -
like " the shining light that shineth more and more unto the perfect day . " '
喜欢 " 这 灼灼 光 那 闪耀 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 . " -

就像“一道越来越明亮的光芒，直到完美的日子到来”。

[səʊ] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
So time passed , and then one day when the children were passing by the
所以 时间 通过了 , 和 然后 一 天 什么时候 这 孩子们 是 通过 经过 这
[lɒdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

时光荏苒，有一天，孩子们路过小屋时，

[bɒb] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [feɪs] .
Bob called them in with a mysterious face .
鲍勃 称为 他们 在 和 一个 神秘 脸 .

鲍勃用神秘的表情把他们叫了进来。

- [lʊk] [ˌɪn'saɪd][maɪ][dɪə(r)] [waɪfs] [pɒt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look inside my dear wife's pot , ' he said .
- 看 里面 我的 亲爱的 妻子的 锅 , - 他 说 .

“看看我亲爱的妻子的锅里有什么,”他说。

['iːɡəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [lɑːft] [ænd; ənd]
Eagerly the little faces peered down into it , and then little Olive laughed and
急切地 这 小的 面孔 窥视 向下 进入 它 , 和 然后 小的 橄榄 笑了 和
[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
clapped her hands .
鼓掌 她 双手 .

小脸们急切地向下望去，然后小奥利芙笑着拍了拍手。

- [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['wiːni] [ɡriːn] [stem] !
' A dear little tiny weeny green stem !
- 一个 亲爱的 小的 微小的 弱小 绿色的 干 !

“一根可爱的小嫩绿小茎！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ! -
It's coming up at last ! '
它是 未来 向上 在 最后的 ! -

终于要来了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [ænd; ənd] [lʊk] !
' And look !
- 和 看 !

瞧!

[ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɒts] [ai] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] !
In two other pots I can see something !
在 二 其他 锅 我 能 看 某物 !

另外两个罐子里我看到了东西!

[ɪk'skleɪmd] ['rəʊlənd] [ɪk'saɪtɪdli] .
exclaimed Roland excitedly .
惊呼 罗兰 兴奋地 .

罗兰兴奋地喊道。

- [eɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ai] [ketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [lɒs] , - [sed] [bɒb] .
' Ay , I remember the first sight I ketched of it after my loss , ' said Bob .
- 哎 , 我 记住 这 第一的 视线 我 素描 的 它 后 我的 损失 , - 说 鲍勃 .

"哎,我记得输球后我第一次看到它时的情景,"鲍勃说。

- [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv]
' I were very broken - hearted , but it seemed to bring a tiny spark of
- 我 是 非常 破碎的 - 心地 , 但 它 似乎 到 带来 一个 微小的 火花 的
[həʊp] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
hope to my heart ,
希望 到 我的 心 ,

"我当时非常伤心,但这似乎在我心中燃起了一丝希望。"

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [baɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [gɒɪn] - [ɒn] [ˌʌndə'graʊnd] .
to see what I had only believed by faith was goin ' on underground .
到 看 什么 我 有 仅有的 相信 经过 信仰 曾是 去 - 在 地下 .

亲眼见证了我之前仅凭信仰才相信的事情竟然在地下发生。

[ɪts] [grænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːdz] - ; [bʌt; bət] [maɪnd] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
It's grand to see the Lord's workin's ; but mind , you little ones ,
它是 盛大 到 看 这 主场 - ; 但 头脑 , 你 小的 一个 ,

看到主的作为固然伟大;但孩子们,要记住,

[ðæt] [ðeə(r)] [plɑːnt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] .
that there plant is just as much alive before it shows itself .
那 那里 植物 是 只是 作为 很多 活 前 它 演出 本身 .

植物在显现自身形态之前,就已经具有生命力了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [gɒɪn] - [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊz] ['nʌθɪn] -
There is a deal goin ' on in the silence and darkness that we knows nothin '
那里 是 一个 交易 去 - 在 在 这 沉默 和 黑暗 那 我们 知道 什么也没有 -
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

在寂静和黑暗中,正在进行着我们一无所知的交易。

[bʌt; bət] [ɪts] [fækt][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . -

but it's fact all the same . '

但 它是 事实 全部 这 相同的 . -

但无论如何，这都是事实。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The children could talk of nothing else all that day ,

这 孩子们 可以 讲话 的 没有什么 别的 全部 那 天 ,

孩子们那天一整天都在谈论这件事。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɑbz] [greɪvz] ,

and little Olive was found by her nurse standing over Bob's graves ,

和 小的 橄榄 曾是 成立 经过 她 护士 常设 超过 鲍勃的 坟墓 ,

小奥利芙被她的护士发现时，正站在鲍勃的坟墓旁。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][məʊst]['keəf(ə)l]['skruːtəni][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] .

giving them most careful scrutiny a short time after .

给予 他们 最多 小心 审查 一个 短的 时间 后 .

随后不久，对他们进行了最仔细的审查。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? - [ɑːskt] [nɜːs] .

' What are you doing here ? ' asked nurse .

- 什么 是 你 正在做 这里 ? - 问 护士 .

“你在这里做什么？”护士问道。

- [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] . -

' I've been looking for you everywhere . '

- 我已经 到过 寻找 为了 你 到处 . -

“我到处都在找你。”

- ['mɪstə(r)] . [bɑbz] ['lɪliz] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] , [nɜːs] , -

' Mr . Bob's lilies have come through the earth at last , nurse , '

- 先生 . 鲍勃的 百合花 有 来 通过 这 地球 在 最后的 , 护士 , -

“鲍勃先生的百合花终于破土而出了，护士。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

[sed] ['ɒlɪv] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [feɪs] ;

said Olive , raising her blue eyes earnestly to her nurse's face ;

说 橄榄 , 提高 她 蓝色的 眼睛 切实 到 她 护士的 脸 ;

奥利芙说着，抬起她那双蓝色的眼睛，认真地看着她的护士的脸；

- [səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [jet] .

' so I came to see if these graves were cracking yet .

- 所以 我 来了 到 看 如果 这些 坟墓 是 裂纹 然而 .

所以我过来看看这些坟墓是否已经开裂了。

[ðel] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] - [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət]['iːstə(r)] . -

They'll be like Jesus ' grave in the garden , you know , at Easter . '

他们会 是 喜欢 耶稣 - 严重 在 这 花园 , 你 知道 , 在 复活节 . -

他们会像复活节时花园里耶稣的坟墓一样。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Only a few weeks after this ,

仅有的 一个 很少 周 后 这 ,

仅仅几周后，

[bəʊθ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk]
both Olive and her brother lay prostrate in their beds with a severe attack
两个都 橄榄 和 她 兄弟 躺 前列腺 在 他们的 床 和 一个 严重 攻击
[ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] .
of measles .
的 麻疹 .

奥利弗和她的哥哥都因患上严重的麻疹而卧床不起。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['eɪlmənts] ,
Their aunts had been so long unaccustomed to children's ailments ,
他们的 姑姑们 有 到过 所以 长的 不习惯 到 孩子们的 疾病 ,

她们的姑姑们很久以来都不习惯照顾孩子生病。

[ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [stɪl] ,
that perhaps they may have exaggerated the danger ; still ,
那 也许 他们 可能 有 夸张的 这 危险 ; 仍然 ,

或许他们夸大了危险性；然而，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ['ɪndiən] [kɒnstɪt'juːʃnz] , - - [nəʊ]
even the family doctor looked grave and talked about ' Indian constitutions , ' ' no
甚至 这 家庭 医生 看起来 严重 和 谈话 关于 - 印度 宪法 , - - 不
['stæmɪnə] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
stamina , ' etc . , etc . ,
耐力 , - ETC . , ETC . ,

就连家庭医生也面色凝重，谈论着"印度人的体质"、"缺乏耐力"等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [rʌŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
and the old house that had so lately rung with childish voices and laughter
和 这 老的 房子 那 有 所以 最近 梯子 和 幼稚 声音 和 笑声
[naʊ] [leɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
now lay hushed and silent in the sweet spring sunshine .
现在 躺 静静地 和 沉默的 在 这 甜的 春天 阳光 .

那栋不久前还充满孩子说话声和笑声的老房子，如今在和煦的春日阳光下静悄悄的。

- ['ðer] [tuː] [prɪ'kəʊʃəs] , - [sed] [mɪs] ['hʌntə(r)] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,
' They're too precocious , ' said Miss Hunter with tearful eyes ,
- 它们是 也 早熟 , - 说 错过 猎人 和 内牛满面 眼睛 ,

"他们太早熟了,"亨特小姐含着泪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ;
as she came down from the sick room one day ;
作为 她 来了 向下 从 这 生病的 房间 一 天 ;

有一天，她从病房下来的时候；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [gʊd] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ðæt] [daɪ] [jʌŋ] .
' it is always the good precocious children that die young .
- 它 是 总是 这 好的 早熟 孩子们 那 死 年轻的 .

总是那些聪明伶俐、早熟的孩子英年早逝。

['rəʊlənd][hæz; həz][dʒʌst] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wiːk] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " ['ɑːnti] ,
Roland has just said , in his little weak , quavering voice , " Auntie ,
罗兰 有 只是 说 , 在 他的 小的 虚弱的 , 颤抖 嗓音 , " 阿姨 ,

罗兰用他那微弱颤抖的声音说道："阿姨，

[pə'hæps] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .
perhaps Olive and I are going to die and be put in a grave .
也许 橄榄 和 我 是 去 到 死 和 是 放 在 一个 严重 .

或许我和奥利芙都会死去，然后被埋进坟墓。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] ['wʌznt] ['laɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" And when I told him that wasn't likely , and he mustn't think of such things ,
" 和 什么时候 我 讲述 他 那 不是 可能 , 和 他 不得 思考 的 这样的 事物 ,

"当我告诉他那不太可能，他不应该想这些事时，

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] , " [əʊ] , [wel] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [æt; ət]['i:stə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
he said in quite a cheerful tone , " Oh , well we shall come up at Easter , you know .
他 说 在 相当 一个 快乐 语气 , " 哦 , 出色地 我们 将 来 向上 在 复活节 , 你 知道 .

他语气十分愉快地说："哦，我们会在复活节那天过来的，你知道的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['i:stə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
If it isn't this Easter , it will be another one ,
如果 它 不是 这 复活节 , 它 将要 是 其他 一 ,

如果不是今年复活节，那也会是以后的复活节。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [greɪvz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [bɒb] .
and you'll have our graves to look after , like Mr . Bob .
和 你会 有 我们的 坟墓 到 看 后 , 喜欢 先生 . 鲍勃 .

你还得像鲍勃先生一样照看我们的坟墓。

['dʒi:zəs] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] ,
Jesus will take care of us till we come up ,
耶稣 将要 拿 关心 的 我们 直到 我们 来 向上 ,

耶稣会照顾我们直到我们复活。

[laɪk]['mɪstə(r)] . [bɒb] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪli] [pɒts] .
like Mr . Bob takes care of his lily pots .
喜欢 先生 . 鲍勃 需要 关心 的 他的 百合 锅 .

就像鲍勃先生照料他的睡莲盆栽一样。

" [ai][doʊnt][hɑ:f] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [tɔ:k] . -
" I don't half understand their talk . '
" 我 不 一半 理解 他们的 讲话 . -

"我完全听不懂他们在说什么。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- [ai][du:; də] , - [sed] [mɪs] ['sɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] ;
' I do , ' said Miss Sibyl , with a wistful smile ;
- 我 做 , - 说 错过 西比尔 , 和 一个 怅惘 微笑 ;

"我愿意，"西比尔小姐带着一丝怅然的微笑说道；

- [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] ,
' and I believe they are going to get well ,
- 和 我 相信 他们 是 去 到 得到 出色地 ,

我相信他们会康复的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)][ɒv; əv] [feɪθs] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . -
and give us more of faith's lessons to learn and understand . '
和 给 我们 更多的 的 信仰的 课程 到 学习 和 理解 . -

并让我们学习和理解更多关于信仰的教训。

[ðeɪ] [dɪd] [get] [wel] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sləʊ] ; [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ,
They did get well , though their recovery was somewhat slow ; and Easter ,
他们 做过 得到 出色地 , 尽管 他们的 恢复 曾是 有些 慢的 ; 和 复活节 ,
他们最终康复了，虽然康复过程有些缓慢；复活节，

[leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
late as it came that year , was close at hand before they were quite convalescent .
晚的 作为 它 来了 那 年 , 曾是 关闭 在 手 前 他们 是 相当 康复期 .
虽然那一年来得晚，但在他们完全康复之前就近在眼前了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] ,
It was a lovely spring morning when , wrapped up in shawls ,
它 曾是 一个 迷人的 春天 早晨 什么时候 , 包装 向上 在 披肩 ,
那是一个美好的春日清晨，我裹着披肩，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] ['eərɪŋ] .
the two little invalids were brought out of the house to take their first airing .
这 二 小的 无效 是 带来 出去 的 这 房子 到 拿 他们的 第一的 播出 .
两个小病人被带出房子，进行第一次户外活动。

['nevə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
Never as long as they lived would the children forget the scene before them !
绝不 作为 长的 作为 他们 居住地 会 这 孩子们 忘记 这 场景 前 他们 !
孩子们终其一生都不会忘记眼前的景象！

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
The budding trees , the singing of the birds ,
这 萌芽 树木 , 这 歌唱 的 这 鸟类 ,
树木发芽，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sents] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and the sweet scents that came to them were only part of the great surprise that awaited them .
和 这 甜的 气味 那 来了 到 他们 是 仅有的 部分 的 这 伟大的 惊喜 那 等待中 他们 .
而他们闻到的甜美香气，仅仅是等待着他们的巨大惊喜的一部分。

['gəʊldən] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['evəgriːn] ['ʃrʌbəri] ;
Golden sheets of daffodil and white narcissus bordered the dark evergreen shrubberies ;
金的 纸张 的 水仙花 和 白色的 水仙花 带边框 这 黑暗的 常绿 灌木丛 ;
金色的水仙花和白色的水仙花簇拥着深色的常绿灌木丛；

['edʒɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .
edging the old lawn were clumps of violets and primroses .
边缘 这 老的 草地 是 团块 的 紫罗兰 和 报春花 .
老草坪边缘长着成簇的紫罗兰和报春花。

['haɪəsɪnθs] , ['tjʊləp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,
Hyacinths , tulips , and other bulbs were making the flower beds a mass of bright colour ,
风信子 , 郁金香 , 和 其他 灯泡 是 制作 这 花 床 一个 大量的 的 明亮的 颜色 ,

风信子、郁金香和其他球根花卉将花坛装点成一片绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] [triːz] [siːmd] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bluːm] .
and the lilac and laburnum trees seemed overweighted with their bloom .
和 这 紫丁香 和 金链花 树木 似乎 超重 和 他们的 盛开 .

紫丁香树和金链花树似乎都因盛开的花朵而显得过于沉重。

['rəʊlənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [trɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Roland could hardly find voice to express his delight , but Olive trotted here and there ,
罗兰 可以 几乎 寻找 嗓音 到 表达 他的 喜 , 但 橄榄 小跑 这里 和 那里 ,

罗兰几乎说不出话来表达他的喜悦，而奥利弗则小跑着四处走动。

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['hæpi] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
breaking out into happy peals of laughter .
打破 出去 进入 快乐的 果皮 的 笑声 .

爆发出一阵阵欢快的笑声。

- [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [θɔːt] !
' It's better than ever I thought !
- 它是 更好的 比 曾经 我 想法 !

“比我想象的还要好！”

[ɪts] [l'ʌvlieɾ] [ðæn; ðən]['ɪndiə] !
It's lovelier than India !
它是 更可爱 比 印度 !

它比印度更美！

[ɪts] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd]['iːstə(r)][ɪz][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ! -
It's all true , and Easter is here at last ! '
它是 全部 真的 , 和 复活节 是 这里 在 最后的 ! -

这一切都是真的，复活节终于到了！

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪt'self] [aʊt] , [ðeɪ] [im'plɔː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
Then , after their admiration had worked itself out , they implored to be taken down to the lodge .
然后 , 后 他们的 钦佩 有 工作 本身 出去 , 他们 恳求 到 是 已采取 向下 到 这 小屋 .

然后，在表达完他们的钦佩之情后，他们恳求带他们下到小屋去。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [nɜːs] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
' No , no , ' said nurse ; ' you have been out long enough
- 不 , 不 , - 说 护士 ; - 你 有 到过 出去 长的 足够的

“不，不，”护士说，“你昏迷的时间已经够长了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][strɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] .
You must get stronger before you can take that walk .
你 必须 得到 更强 前 你 能 拿 那 走 .

你必须先变得更强壮才能去散步。

[biː; bi] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'dɔːz] [naʊ] . -
Be good children and come indoors now . '
是 好的 孩子们 和 来 室内 现在 . -

孩子们，乖乖进屋吧。

- [wen] [dʌz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [kʌm] ? -
' When does Easter Sunday come ? '
- 什么时候 做 复活节 星期日 来 ? -

复活节星期天是什么时候?

[ɑːskt] ['rəʊlənd] ,
asked Roland ,
问 罗兰 ,

罗兰问道:

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['besn] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] [æt; ət][ðə; ði]
as he and his sister were enjoying their basins of beef - tea at the
作为 他 和 他的 姐姐 是 享受 他们的 盆地 的 牛肉 - 茶 在 这
['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .
nursery table shortly afterwards .
苗圃 桌子 不久 然后 .

不久之后，他和妹妹就在育儿室的桌子旁享用着他们的牛肉茶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' It is only a week to - morrow , ' was the reply .
- 它 是 仅有的 一个 星期 到 - 明天 , - 曾是 这 回复 .

"明天才一周而已,"对方回答说。

['rəʊlənd] [n'ɒdɪd] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Roland nodded across at his sister .
罗兰 点头 穿过 在 他的 姐姐 .

罗兰朝他妹妹点了点头。

- [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['riːəl]['iːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðæts] [wen] ['mɪstə(r)] . [bɑbz] ['lɪliz] [wɪl] [biː; bi]
' That's the proper real Easter , ' he said ; ' that's when Mr . Bob's lilies will be
- 那就是 这 恰当的 真实的 复活节 , - 他 说 ; - 那就是 什么时候 先生 . 鲍勃的 百合花 将要 是
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

"那才是真正的复活节,"他说，"那时候鲍勃先生的百合花才会盛开。"

- [haʊ] [ɡlæd][ðə; ði] ['flaʊəz] [mʌst; məst][biː; bi] , [naʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ! - [sed] ['ɒlɪv] ['driːmɪli]
' How glad the flowers must be , now the winter is over ! ' said Olive dreamily
- 如何 高兴的 这 花朵 必须 是 , 现在 这 冬天 是 超过 ! - 说 橄榄 梦幻般地
.
.
.

"冬天终于过去了，花儿们该有多高兴啊！"奥利弗梦幻般地说。

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðev] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] !
' What a long , long time they've been under the ground !
- 什么 一个 长的 , 长的 时间 他们有 到过 在下面 这 地面 !

"他们在地下待了很久很久了！"

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [bɒb] ['hædnt][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ]
If Mr . Bob hadn't told us about them we shouldn't have known they
如果 先生 . 鲍勃 之前没有 讲述 我们 关于 他们 我们 不应该 有 已知 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
were there , should we ?
是 那里 , 应该 我们 ?

如果鲍勃先生没有告诉我们，我们就不应该知道它们的存在，对吧?

[ðɪs] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən]['ɪndiə] , ['roʊli] ! -
This is nicer than India , Roly ! '
这 是 更漂亮 比 印度 , 罗利 ! -

这里比印度好多了，罗利！

- [mʌtʃ] [naɪsə] .
' Much nicer .
- 很多 更漂亮 .

好多了。

[wen] [wiː; wi] [get] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɔːlweɪz] .
When we get quite well we will stay out in the garden always .
什么时候 我们 得到 相当 出色地 我们 将要 停留 出去 在 这 花园 总是 .

等我们身体好些了，我们会一直待在花园里。

[wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [dʒeɪmzɪz] ['flaʊəz] [naʊ] . -
We shan't want James's flowers now . '
我们 不会 想 詹姆斯的 花朵 现在 . -

我们现在不要詹姆斯的花啦。

- [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . [bɑbz] ['lɪliz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [tuː] ,
' And we'll go and see Mr . Bob's lilies to - morrow , and we'll see his graves too ,
- 和 出色地 去 和 看 先生 . 鲍勃的 百合花 到 - 明天 , 和 出色地 看 他的 坟墓 也 ,

“明天我们去看看鲍勃先生的百合花，也去看看他的坟墓。”

[woʊnt] [wiː; wi] ? -
won't we ? '
惯于 我们 ? -

难道不是吗？

- [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , - ['rəʊlənd] [sed] ['sləʊli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['spuːnful] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] ,
' I don't think , ' Roland said slowly , pausing between his spoonfuls of beef - tea ,
- 我 不 思考 , - 罗兰 说 缓慢地 , 暂停 之间 他的 一勺 的 牛肉 - 茶 ,

“我不这么认为，”罗兰一边慢条斯理地喝着牛肉茶，一边说道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] ,
and regarding his sister with serious eyes ,
和 关于 他的 姐姐 和 严肃的 眼睛 ,

他神情严肃地看着妹妹，

- [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [sed] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [wʊd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] ['iːstə(r)] .
' I don't think Mr . Bob said his graves would open for certain this Easter .
- 我 不 思考 先生 . 鲍勃 说 他的 坟墓 会 打开 为了 肯定 这 复活节 .

“我不认为鲍勃先生说过他的坟墓一定会在今年复活节打开。”

[ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] . -
They may ; but perhaps he will have to wait . '
他们 可能 ; 但 也许 他 将要 有 到 等待 . -

也许会，但他或许得等等。

- [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪvz] ,
' He said his lilies were sure to come up , and that made him sure about his graves ,
- 他 说 他的 百合花 是 当然 到 来 向上 , 和 那 制成 他 当然 关于 他的 坟墓 ,

他说他的百合花一定会发芽，这让他对自己的坟墓充满信心。

- [sed] ['ɒlɪv] , [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
' said Olive , with disappointment in her tone .
- 说 橄榄 , 和 失望 在 她 语气 .

“奥利弗说道，语气中带着失望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- [jes] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [mait] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɪliz] .
' Yes ; but I think he meant his graves might take longer than his lilies .
- 是的 ; 但 我 思考 他 意思是 他的 坟墓 可能 拿 更长 比 他的 百合花 .

“是的；但我认为他的意思是，他的坟墓可能比他的百合花需要更长的时间才能盛开。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ɒlɪv] . -
I think he told us that , Olive . '
我 思考 他 讲述 我们 那 , 橄榄 . -

我想他跟我们说过，奥利弗。

- [wel] , [wiːl; wil][ɑːsk][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' Well , we'll ask him all about it to - morrow . '
- 出色地 , 出色地 问 他 全部 关于 它 到 - 明天 . -

“好的，我们明天会问问他所有的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But they were not allowed to go down the avenue on the next day ,
但 他们 是 不是 允许 到 去 向下 这 大街 在 这 下一个 天 ,

但第二天他们被禁止走那条大道。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
nor yet the day after ,
也不 然而 这 天 后 ,

甚至第二天也还没到。

[ænd; ənd]['iːstə(r)] [iːv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][əʊld] [frend] .
and Easter Eve arrived before they had been able to visit their old friend .
和 复活节 前夕 到达的 前 他们 有 到过 有能力的 到 访问 他们的 老的 朋友 .

复活节前夜到来时，他们还没来得及去看望他们的老朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ]
Easter Morning
复活节 早晨

复活节早晨

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was indeed a lovely morning for Easter Sunday ; the sky was a
它 曾是 的确 一个 迷人的 早晨 为了 复活节 星期日 ; 这 天空 曾是 一个
['klaʊdləs] [bluː] ,
cloudless blue ,
无云 蓝色的 ,

复活节星期天的早晨的确很美好；天空湛蓝无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɜːli] [baɪ][ðeə(r)]['dʒuːbɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and the birds awoke the children early by their jubilant thanksgiving .
和 这 鸟类 醒来 这 孩子们 早期的 经过 他们的 喜庆 感恩 .

鸟儿们欢快的鸣叫声唤醒了孩子们，他们早早地就感受到了感恩的喜悦。

[nɜːs] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Nurse was in good spirits as she dressed the children .
护士 曾是 在 好的 烈酒 作为 她 穿着 这 孩子们 .

护士心情很好，一边给孩子们穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [kɪd] [glʌvz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] ,
She had received a pair of new kid gloves ' from a gentleman friend ,
她 有 已收到 一个 一对 的 新的 孩子 手套 - 从 一个 绅士 朋友 ,

她收到一位男性朋友赠送的一副新的羊皮手套。

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
' and ' of course , ' she said to the children ,
- 和 - 的 课程 , - 她 说 到 这 孩子们 ,

“当然，”她对孩子们说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [lʌk] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ! -
' it would be very bad luck not to have something new on Easter Sunday ! '
- 它 会 是 非常 坏的 运气 不是 到 有 某物 新的 在 复活节 星期日 ! -

“复活节星期天如果没有新东西吃，那可真是太不吉利了！”

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] [njuː] ? - [ɑːskt] ['ɒlɪv] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
' And what have we got new ? ' asked Olive with great interest .
- 和 什么 有 我们 得到 新的 ? - 问 橄榄 和 伟大的 兴趣 .

“我们有什么新东西吗？”奥利弗饶有兴趣地问道。

[nɜːs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɜːdʒ] [frɒk] ,
Nurse showed her a little white serge frock ,
护士 显示 她 一个 小的 白色的 哔叽 连衣裙 ,

护士给她看了一件白色小斜纹呢连衣裙，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['roʊləndz][hændz][ə; eɪ] [njuː] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] .
and put into Roland's hands a new tie and a pair of gloves .
和 放 进入 罗兰的 双手 一个 新的 领带 和 一个 一对 的 手套 .

然后把一条新领带和一副手套放在罗兰手里。

- [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɛəriən] [brɔːt] [ðə; ði] [frɒk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [lɑːst] [naɪt] ,
' Your Aunt Marion brought the frock up to the nursery last night ,
- 你的 阿姨 玛丽昂 带来 这 连衣裙 向上 到 这 苗圃 最后的 夜晚 ,

“你玛丽昂阿姨昨晚把那件连衣裙带到育婴室来了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and said that you were to put it on .
和 说 那 你 是 到 放 它 在 .

并说你要把它穿上。

[səʊ][ai] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [taɪ][ænd; ənd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['rəʊlənd] ,
So I looked out a fresh tie and gloves for Master Roland ,
所以 我 看起来 出去 一个 新鲜的 领带 和 手套 为了 掌握 罗兰 ,

于是我给罗兰少爷找了条新领带和一副新手套。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [left] [aʊt] .
so that he might not be left out .
所以 那 他 可能 不是 是 左边 出去 .

以免他被排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [faɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . -
And if it keeps fine , you can go down to the lodge to - day . '
和 如果 它 保持 美好的 , 你 能 去 向下 到 这 小屋 到 - 天 . -

如果情况一直不错，你今天就可以去旅馆了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ʃænt] [wiː; wi] ? -

' But we shall go to church , shan't we ? '

- 但 我们 将 去 到 教会 , 不会 我们 ? -

“但我们还是要去教堂，对吧？”

- [əʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

' Oh no , your aunt said she couldn't hear of it .

- 哦 不 , 你的 阿姨 说 她 不能 听到 的 它 .

“哦不，你姑姑说她听不得这件事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But if you're good children , I'll take you down that way this afternoon ,

但 如果 你是 好的 孩子们 , 患病的 拿 你 向下 那 方式 这 下午 ,

但是如果你们是乖孩子，我今天下午就带你们去那边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] .

and you can peep in and see the pretty flowers .

和 你 能 窥视 在 和 看 这 漂亮的 花朵 .

你可以往里窥视，欣赏美丽的花朵。

[dʒeɪmz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [hɪm'self] . -

James says it is lovely , and he has sent a lot of flowers himself . '

詹姆斯 说道 它 是 迷人的 , 和 他 有 发送 一个 很多 的 花朵 他自己 . -

詹姆斯说这里很漂亮，他自己也送了很多花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 42]

[页 -]

[第42页]

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Roland and Olive went downstairs to greet their aunts in great excitement .

罗兰 和 橄榄 去 楼下 到 迎接 他们的 姑姑们 在 伟大的 激动 .

罗兰和奥利弗兴奋地下楼去迎接他们的姑姑们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] ,

They were to have breakfast in the dining - room for a treat ,

他们 是 到 有 早餐 在 这 用餐 - 房间 为了 一个 对待 ,

为了犒劳自己，他们要在餐厅享用早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and when they caught sight of the glittering glass and silver ,

和 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 闪闪发光 玻璃 和 银 ,

当他们看到闪闪发光的玻璃和银器时，

[wɪð] [greɪt] [bəʊlz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

with great bowls and vases of golden daffodils in the centre of the table ,

和 伟大的 碗 和 花瓶 的 金的 水仙花 在 这 中心 的 这 桌子 ,

['ɒlɪv] [ɪk'skleɪmd] , —

Olive exclaimed , —

橄榄 惊呼 , —

奥利弗惊叹道，桌子中央摆着几大碗和几瓶金色的水仙花——

- [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['rəʊlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] !

' It's going to be a lovely day , Roland , from the very beginning !

- 它是 去 到 是 一个 迷人的 天 , 罗兰 , 从 这 非常 开始 !

“罗兰，今天从一开始就会是美好的一天！”

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] ! -

I wish our breakfast table in the nursery was like this ! '

我 希望 我们的 早餐 桌子 在 这 苗圃 曾是 喜欢 这 ! -

我真希望我们育儿室的早餐桌也像这样！

- ['ɒlɪv] [lʊks] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɜːdʒ] [frɒk] , - [ri'mɑːk] [mɪs] ['æməbel]['prez(ə)ntli] ,
' Olive looks very well in that little serge frock , ' remarked Miss Amabel presently ,
- 橄榄 看起来 非常 出色地 在 那 小的 哔叽 连衣裙 , - 评论 错过 阿玛贝尔 目前 ,

"奥利弗穿那件小斜纹呢连衣裙真好看,"阿玛贝尔小姐过了一会儿说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
looking across at her little niece with approval in her eyes ;
寻找 穿过 在 她 小的 侄女 和 赞同 在 她 眼睛 ;

她看向自己的小侄女，眼中充满了赞许；

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [ðæt]
' she is getting quite a pink colour in her cheeks , and has lost that
- 她 是 获得 相当 一个 粉色的 颜色 在 她 脸颊 , 和 有 丢失的 那
[pɪntʃt] , ['piːki] [lʊk] .
pinched , peaky look .
捏 , 尖峰 看 .

"她的脸颊泛起了淡淡的红晕，不再像以前那样面色苍白、棱角分明了。"

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [dɪd][ðem; ðəm][bəʊθ] [gʊd] ! -
I really think the measles did them both good ! '
我 真的 思考 这 麻疹 做过 他们 两个都 好的 ! -

我觉得麻疹对他们俩都有好处!

- [ænd; ənd] [dʌz] ['rəʊlənd] [lʊk] [naɪs] [tuː] ? -
' And does Roland look nice too ? '
- 和 做 罗兰 看 好的 也 ? -

"罗兰看起来也很帅吗? "

[ɑːskt] ['ɒlɪv] ['kwaɪətli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][rɪ'mɑːrks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
asked Olive quietly , being quite accustomed to personal remarks from her
问 橄榄 悄悄 , 存在 相当 习惯 到 个人的 评论 从 她
[ɑːnt] ,
aunts ,
姑姑们 ,

奥利弗轻声问道，她早已习惯了姑姑们的这些私人评论。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [taɪ][ɒn] .
' because he has got a new tie on .
- 因为 他 有 得到 一个 新的 领带 在 .

因为他系了一条新领带。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [wʌn] . -
It's a pretty blue one . '
它是 一个 漂亮的 蓝色的 一 . -

它颜色是漂亮的蓝色。

- [dʌz] ['evribɒdi] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ? -
' Does everybody wear something new on Easter Sunday ? '
- 做 大家 穿 某物 新的 在 复活节 星期日 ? -

"复活节星期天，大家都会穿新衣服吗? "

['rəʊlənd] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
Roland asked quickly .
罗兰 问 迅速地 .

罗兰迅速问道。

- [ɪts] [æn; ən][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] ; [nəʊ] , ['evribɒdi] [dʌz] [nɒt] . -
' It's an old superstition , dear ; no , everybody does not . '
- 它是 一个 老的 迷信 , 亲爱的 ; 不 , 大家 做 不是 . -

"亲爱的，那只是个古老的迷信；不，并非人人都这样。"

- [waɪ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][weə(r)][njuː] [θɪŋz] ? - [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['ɒlɪv] .
' Why ought we to wear new things ? ' demanded Olive .
- 为什么 应该 我们 到 穿 新的 事物 ? - 要求 橄榄 .

“我们为什么要穿新衣服？”奥利弗问道。

- [waɪ] , ['ɒlɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , -
' Why , Olive , of course it's because it's the proper time , '
- 为什么 , 橄榄 , 的 课程 它是 因为 它是 这 恰当的 时间 , -

“当然啦，奥利芙，因为时机正好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['ɑːnsə(r)d] ['rəʊlənd] .
answered Roland .
回答 罗兰 .

罗兰回答道。

- ['iːstə(r)] [ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [ðeə(r)] [njuː] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [njuː] . -
' Easter is when people get their new bodies , and the flowers are all new . '
- 复活节 是 什么时候 人们 得到 他们的 新的 身体 , 和 这 花朵 是 全部 新的 . -

“复活节是人们获得新生、迎接新生命的节日，鲜花也都是崭新的。”

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] .
Olive was quite satisfied with this explanation .
橄榄 曾是 相当 使满意 和 这 解释 .

奥利弗对这个解释非常满意。

[mɪs] ['sɪb(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
Miss Sibyl , who did not seem quite as bright as usual , looked at them with wistful eyes .
错过 西比尔 , WHO 做过 不是 似乎 相当 作为 明亮的 作为 通常 , 看起来 在 他们 和 怅惘 眼睛 .

西比尔小姐似乎不像往常那样神采奕奕，她用惆怅的眼神望着他们。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɒlɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
After breakfast was over she took Olive into the garden with her .
后 早餐 曾是 超过 她 采取 橄榄 进入 这 花园 和 她 .

早餐后，她带着奥利弗去了花园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðə; ði] - ['iːstə(r)] ['stɔːri] , - [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,
The child begged to be told the ' Easter story , ' and Miss Sibyl tried to oblige her ,
这 孩子 乞求 到 是 讲述 这 - 复活节 故事 , - 和 错过 西比尔 尝试 到 必须 她 ,

孩子央求着要听“复活节的故事”，西比尔小姐尽力满足了她的愿望。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] . -
saying as she did so , ' But you know it much better than I do . '
说 作为 她 做过 所以 , - 但 你 知道 它 很多 更好的 比 我 做 . -

她一边说着，一边说：“但是你比我更了解这件事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['nærətɪv] , ['ɒlɪv] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd] , —
When she had finished her rather halting narrative , Olive looked up and added , —
什么时候 她 有 完成的 她 相当 停止 叙述 , 橄榄 看起来 向上 和 额外 , —

奥利弗断断续续地叙述完后，抬起头补充道：

- [səʊ] ['evribɒdi] [draɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː]
' So everybody dried their tears and were very happy , because they knew
- 所以 大家 干燥 他们的 眼泪 和 是 非常 快乐的 , 因为 他们 知道
['dʒiːzəs] [wʊd] ['nevə(r)] [daɪ] [ə'gen] . -
Jesus would never die again . '
耶稣 会 绝不 死 再次 . -

"于是大家都擦干眼泪，非常高兴，因为他们知道耶稣不会再死了。"

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['dʒiːzəs] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Then after a pause she asked , ' Why didn't Jesus always stay down in the world ,
然后 后 一个 暂停 她 问 , - 为什么 没有 耶稣 总是 停留 向下 在 这 世界 ,
[ɑːnt] ['sɪb(ə)l] ?
Aunt Sibyl ?
阿姨 西比尔 ?

停顿片刻后，她问道："西比尔阿姨，为什么耶稣不一直留在世上呢？"

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [səʊ] [suːn] ? -
Why did He go back to heaven so soon ? '
为什么 做过 他 去 后退 到 天堂 所以 很快 ? -

祂为什么这么快就回到天上？

- [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [maɪ] [dɪə(r)] . -
' I think He told us He had finished His work , my dear . '
- 我 思考 他 讲述 我们 他 有 完成的 他的 工作 , 我的 亲爱的 . -

"我想祂已经告诉我们祂完成了祂的工作，亲爱的。"

- [wɒt] [wɜːk] ? -
' What work ? '
- 什么 工作 ? -

"什么工作？"

- [wel] — ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
' Well — dying on the cross for us .
- 出色地 — 垂死 在 这 叉 为了 我们 .

"嗯——为我们死在十字架上。"

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
He came down from heaven to do that .
他 来了 向下 从 天堂 到 做 那 .

他从天而降就是为了做这件事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
When He had died for our sins , He went back to heaven . '
什么时候 他 有 死亡 为了 我们的 罪孽 , 他 去 后退 到 天堂 . -

祂为我们的罪而死后，就升天了。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fɜːst] ! -
' But He came out of His grave first ! '
- 但 他 来了 出去 的 他的 严重 第一的 ! -

"但他先从坟墓里出来了！"

[sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
said the child triumphantly .
说 这 孩子 凯旋而归 .

孩子得意洋洋地说。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['rəʊlənd] , [huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Their conversation was interrupted by Roland , who came flying out of the house .
他们的 对话 曾是 中断 经过 罗兰 , WHO 来了 飞行 出去 的 这 房子 .

他们的谈话被罗兰打断了，他突然从房子里冲了出来。

- [ɑːnt] ['mɛəriən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
' Aunt Marion has changed her mind ; she says we can go to church ,
- 阿姨 玛丽昂 有 已更改 她 头脑 ; 她 说道 我们 能 去 到 教会 ,
['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

"玛丽昂阿姨改变主意了；她说我们可以去教堂了，奥利芙。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] [nɜːs] ! -
Come along and tell nurse ! '
来 沿着 和 告诉 护士 ! -

快来告诉护士！

['ɒlɪv] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
Olive scampered into the house , and Miss Sibyl walked along ,
橄榄 四处逃窜 进入 这 房子 , 和 错过 西比尔 步行 沿着 ,

奥利弗跑进屋里，西比尔小姐跟了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
thinking deeply .
思维 深 .

深入思考。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
For some weeks past she had been anxious and ill at ease .
为了 一些 周 过去的 她 有 到过 焦虑的 和 患病的 在 舒适 .

过去几周，她一直焦虑不安。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['empti] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ,
She realized how fruitless and empty her life had been ,
她 已实现 如何 徒劳无功 和 空的 她 生活 有 到过 ,

她意识到自己的人生是多么徒劳无功、空虚寂寞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
but could not see how to remedy it .
但 可以 不是 看 如何 到 补救 它 .

但不知道该如何解决这个问题。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
Her own words to Olive came back to her , —
她 自己的 字 到 橄榄 来了 后退 到 她 , —

她想起了自己对奥利芙说过的话——

- [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
' He had finished His work .
- 他 有 完成的 他的 工作 .

他完成了他的工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['hev(ə)n] . -
When He had died for our sins He went back to heaven . '
什么时候 他 有 死亡 为了 我们的 罪孽 他 去 后退 到 天堂 . -

祂为我们的罪而死后，就回到了天上。

- [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪn] ? -
' Has He indeed died for mine ? '
- 有 他 的确 死亡 为了 矿 ? -

"祂真的为我而死吗？"

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [kæn; kən][ai] [trʌst] [hɪm] [laɪk] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] " [wɒʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]
' Can I trust Him like these innocent little ones to " wash me and make me
- 能 我 相信 他 喜欢 这些 清白的 小的 一个 到 " 洗 我 和 制作 我
['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] " ?
whiter than snow " ?
更白 比 雪 " ?

我能像信任这些天真无邪的孩子们一样信任他，让他"洗净我，使我比雪更白"吗？

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ! -
Oh , I wish I could , I wish I could ! '
哦 , 我 希望 我 可以 , 我 希望 我 可以 ! -

哦，我真希望我能，我真希望我能！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
She was very silent on the way to church ;
她 曾是 非常 沉默的 在 这 方式 到 教会 ;

去教堂的路上她一直沉默不语；

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
not even the glee of the children could distract her thoughts .
不是 甚至 这 高兴 的 这 孩子们 可以 转移 她 想法 .

孩子们的欢笑声也无法分散她的注意力。

['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
Roland and Olive thoroughly enjoyed themselves ; the sweet spring flowers in the
罗兰 和 橄榄 彻底 享受 他们自己 ; 这 甜的 春天 花朵 在 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

罗兰和奥利弗玩得非常开心；教堂里盛开着芬芳的春花，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['iːstə(r)] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['stɔːri] [riːd] [wʌns] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] ,
the joyous Easter hymns , and the familiar story read once again by the rector ,
这 欢乐 复活节 赞美诗 , 和 这 熟悉的 故事 读 一次 再次 经过 这 校长 ,

欢快的复活节赞美诗，以及牧师再次朗读的熟悉的故事，

['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] .
satisfied their little souls .
使满意 他们的 小的 灵魂 .

他们幼小的心灵得到了满足。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] ['reɪdiənt]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] ,
They sat with radiant faces in the family pew ,
他们 卫星 和 辐射状 面孔 在 这 家庭 座位 ,

他们面带笑容地坐在家庭长椅上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and when they caught sight of Bob singing away with tearful eyes and a
和 什么时候 他们 捕捉 视线 的 鲍勃 歌唱 离开 和 内牛满面 眼睛 和 一个
['hæpi] [smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪə(r)] ,
happy smile in the village choir ,
快乐的 微笑 在 这 村庄 唱诗班 ,

当他们看到鲍勃在村里的合唱团里，眼含热泪，脸上带着幸福的笑容唱歌时，

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
they nodded across at him with great satisfaction .
他们 点头 穿过 在 他 和 伟大的 满意 .

他们满意地点点头，朝他看了看。

[mɪs] ['sɪb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
Miss Sibyl came into church with a burden upon her soul ;
错过 西比尔 来了 进入 教会 和 一个 负担 之上 她 灵魂 ;
西比尔小姐带着沉重的心情走进教堂；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['iːstə(r)] ['ænθəm] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
but when the Easter anthem fell upon her ear ,
但 什么时候 这 复活节 国歌 跌倒 之上 她 耳朵 ,
但当复活节颂歌传入她耳中时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][felt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
she listened with more interest than she had ever felt in it before .
她 听着 和 更多的 兴趣 比 她 有 曾经 毛毡 在 它 前 .
她听得比以往任何时候都更投入。

- ['laɪkwaɪz] ['rekən] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] :
' Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin :
- 同样地 估计 是的 还 你们自己 到 是 死的 的确 到 罪 :
你们也当看自己向罪死了：

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] . -
but alive unto God through Jesus Christ our Lord . '
但 活 到 上帝 通过 耶稣 基督 我们的 主 . -
但藉着我们的主耶稣基督，在神面前活着。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
And then with a burst of triumph the words came to her :
和 然后 和 一个 爆裂 的 胜利 这 字 来了 到 她 :
然后，她突然迸发出胜利的喜悦，那些话语涌上心头：

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl][daɪ] : ['iːv(ə)n][səʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] . -
' For as in Adam all die : even so in Christ shall all be made alive . '
- 为了 作为 在 亚当 全部 死 : 甚至 所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 . -
“因为在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]
[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Like a flash of light Miss Sibyl saw it all ,
喜欢 一个 闪光 的 光 错过 西比尔 锯 它 全部 ,
西比尔小姐像一道闪光一样，看清了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [səʊl] [riːtʃt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts]['seɪvjə(r)] ,
and then and there her poor dead soul reached hold of its Saviour ,
和 然后 和 那里 她 贫穷的 死的 灵魂 达到 抓住 的 它是 救主 ,
就在那时，她那可怜的亡魂终于抓住了救世主。

[ænd; ənd][laɪf] — [ðæt] - [laɪf][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] , - — ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑːt] .
and life — that ' life more abundant , ' — flooded the empty corners of her anxious heart .
和 生活 — 那 - 生活 更多的 丰富 , - — 被淹 这 空的 角落 的 她 焦虑的 心 .

而生命——那"更加丰盛的生命"——填满了她焦虑心灵的空虚角落。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [ðeə(r)] [ænts] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bɒb] .
The service over , the children begged their aunt's permission to speak to Bob .
这 服务 超过 , 这 孩子们 乞求 他们的 姑姑的 允许 到 说话 到 鲍勃 .

仪式结束后，孩子们恳求姑姑允许他们和鲍勃说话。

['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] [led] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪvz] .
Seizing hold of his hands , they led him to his graves .
抓住 抓住 的 他的 双手 , 他们 引领 他 到 他的 坟墓 .

他们抓住他的双手，把他带到坟墓前。

- [lets] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [bɒb] , [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] .
' Let's come and see them , Mr . Bob , first , and then we'll see your lilies .
- 我们来吧 来 和 看 他们 , 先生 . 鲍勃 , 第一的 , 和 然后 出色地 看 你的 百合花 .

"鲍勃先生，我们先来看看它们，然后再去看您的百合花。"

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ?
Have they come out ?
有 他们 来 出去 ?

他们出来了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
We have been ill such a long time ,
我们 有 到过 患病的 这样的 一个 长的 时间 ,

我们病了很久了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
and they wouldn't let us come and see you before .
和 他们 不会 让 我们 来 和 看 你 前 .

他们之前不让我们来看你。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
Isn't it a lovely day ?
不是 它 一个 迷人的 天 ?

今天天气真好啊!

[ænd; ənd]['hæznt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [truː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] ?
And hasn't it all come true about the flowers ?
和 还没有 它 全部 来 真的 关于 这 花朵 ?

关于花朵的种种预言，难道不都成真了吗?

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] .
We never thought England could have such pretty ones .
我们 绝不 想法 英格兰 可以 有 这样的 漂亮的 一个 .

我们从未想过英国会有这么漂亮的树。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ! -
Oh , I hope the winter will never come again ! '
哦 , 我 希望 这 冬天 将要 绝不 来 再次 ! -

哦，我希望冬天永远不要再来了！

- [eɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] !
' Eh , my dears , how you run on !
- 嗯 , 我的 亲爱的们 , 如何 你 跑步 在 !

“哎呀，我的宝贝们，你们跑得真快！”

[əʊld] [bɒb] [hæz; həz] [mɪst] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪliz] , [wel] ,
Old Bob has missed you sure enough , and as for his lilies , well ,
老的 鲍勃 有 错过 你 当然 足够的 , 和 作为 为了 他的 百合花 , 出色地 ,

老鲍勃确实很想念你，至于他的百合花嘛，嗯……

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪə(r)] . -
you shall see them , for ' tis my custom to do the same every year . '
你 将 看 他们 , 为了 - 的 我的 风俗 到 做 这 相同的 每一个 年 . -

你们将会看到它们，因为我每年都这样做，这是我的习惯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['grɑːsi] [maʊndz] ,
He paused as they came in sight of those grassy mounds ,
他 暂停 作为 他们 来了 在 视线 的 那些 草丛 土堆 ,

当他们看到那些长满草的小丘时，他停下了脚步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgənəs] .
and the children pressed forward with eagerness .
和 这 孩子们 按下 向前 和 渴望 .

孩子们兴高采烈地向前走去。

[ðeə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [maʊnd] [stʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ʌgli] ['flaʊə(r)] [pɒts] ,
There on each mound stood one of the ' ugly flower pots ,
那里 在 每个 冢 站立 一 的 这 - 丑陋的 花 锅 ,

每个土堆上都摆放着一个“丑陋的花盆”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɒt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] ,
' but the pot itself was sunk in a bed of moss ,
- 但 这 锅 本身 曾是 沉没 在 一个 床 的 苔藓 ,

但花盆本身却沉入了一层苔藓中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪli] [reɪzd] [ɪts] ['glɔːriəs] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and a lovely pure white lily raised its glorious head in the sunshine .
和 一个 迷人的 纯的 白色的 百合 提高 它是 辉煌 头 在 这 阳光 .

一朵美丽的纯白百合在阳光下昂起了它灿烂的花头。

[faɪv] ['lɪliz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] [greɪvz] , [ænd; ənd] [əʊld] [bɒb] ,
Five lilies stood on the five graves , and old Bob ,
五 百合花 站立 在 这 五 坟墓 , 和 老的 鲍勃 ,

五座坟墓上各立着一朵百合花，老鲍勃，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] ,
gazing at them through a mist of tears , said in a solemn tone ,
凝视 在 他们 通过 一个 薄雾 的 眼泪 , 说 在 一个 庄严 语气 ,

他透过泪水凝视着他们，语气庄重地说：

- " [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
' " And white robes were given unto every one of them ,
- " 和 白色的 长袍 是 给定 到 每一个 一 的 他们 ,

“于是，他们每人都领到了一件白袍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] .
and it was said unto them that they should rest yet for a little season .
和 它 曾是 说 到 他们 那 他们 应该 休息 然而 为了 一个 小的 季节 .

有人对他们说，他们还要再休息一段时间。

" [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] , [maɪ] [dɪəz] .
" Life out of death , my dears .
" 生活 出去 的 死亡 ，我的 亲爱的们 .

“从死亡中重生，我的孩子们。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪliz] .
That is the lesson of those lilies .
那 是 这 课 的 那些 百合花 .

这就是那些百合花告诉我们的道理。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['iːstə(r)] . -
The good Lord has never failed to teach me from them every Easter . '
这 好的 主 有 绝不 失败的 到 教 我 从 他们 每一个 复活节 . -

每年复活节，上帝都会通过他们教导我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðen] ['rəʊlənd] [sed] ['tɪmɪdli] , —
The children stood awed and silent , then Roland said timidly , —
这 孩子们 站立 敬畏 和 沉默的 ，然后 罗兰 说 胆怯地 ，—

孩子们敬畏地站在那里，一言不发。然后罗兰怯生生地说：

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːstə(r)] ['hæznt] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][laɪf] , ['əʊnli][ðə; ði] ['flaʊəz] . -
' But this Easter hasn't brought the dead people to life , only the flowers . '
- 但 这 复活节 还没有 带来 这 死的 人们 到 生活 ，仅有的 这 花朵 . -

“但今年的复活节并没有让死者复活，只是让鲜花复活了。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [tuː; tə][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)] . -
' It has brought a dead soul to life , which is even better . '
- 它 有 带来 一个 死的 灵魂 到 生活 ，哪个 是 甚至 更好的 . -

“它让一个死去的灵魂复活了，这甚至更好。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [m'ɜːməd] [vɔɪs] ;
The old man and the children turned at the murmured voice ;
这 老的 男人 和 这 孩子们 转向 在 这 低声说道 嗓音 ；

老人和孩子们听到低语声，都转过身去；

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
but Miss Sibyl passed them quickly by , and tears were dropping as she went .
但 错过 西比尔 通过了 他们 迅速地 经过 ，和 眼泪 是 下降 作为 她 去 .

但西比尔小姐迅速地从他们身边走过，边走边流泪。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

['bʌtlə(r)]	&	['tænə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɛlˌwʊd]	['prɪntɪŋ]	[wɜːks]	,	['fɹuːm]	,	[ænd; ənd]	['lʌndən]	.
Butler	**&**	**Tanner**	**,**	**The**	**Selwood**	**Printing**	**Works**	**,**	**Frome**	**,**	**and**	**London**	**.**
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神